



Vwayaz abon Kreol Morisien

GRAD 7

Extended Programme
FOUNDATION



Mauritius Institute of Education
under the aegis of



Ministry of Education, Tertiary Education,
Science and Technology

Vwayaz abor

Kreol Morisien

GRAD 7

Extended Programme

FOUNDATION

Professor Vassen Naëck - Head Curriculum Implementation, Textbook Development and Evaluation

Lekip redaksiyon Grad 7 (Mainstream)

Dr Nita Rughoonundun-Chellapermal, Coordinator,
Associate Professor, Responsab Younit Kreol Morisien, MIE
Natacha Angeline, Educator
Cindy Desalles, Educator
Ramisha Latchimeenia, Educator
Marie Désirée Françoise Pacifique, Educator
Banu Mehnaz Goolamallee, Educator

Lekip redaksiyon Grad 7 (Extended)

Dr Nita Rughoonundun-Chellapermal, Coordinator,
Associate Professor, Responsab Younit Kreol Morisien, MIE
Pradeep Jeewon, Educator
Ursula Myrthil, Educator

Kolaborater

Dr Daniella Police-Michel, UOM, pou text ki finn servi pou ekrir text "Lektir silansie" dan sapit 1
Dr Guilhem Florigny, UOM, pou bann power point dan sapit 4
Beatrice Antonio, MIE

Remersiman

Ananda Devi
Serge Lebrasse
Adeet Thanoo
Me Nargis Bundhun

Maket ek miz-an-paz

KOLA &  **graphics section**

Kredi foto

Gopalen P. Chellapermal pou sapit 1
Ritvik Neerbun pou bann foto Lemorn dan sapit 4
Christian Bossu-Picat pou foto bann tablo dan sapit 5
Copyright **Association Les Amis de Serge Constantin** pou ilistrasian dan sapit 5
Arsiv familial **Rachel ek David Constantin** pou sapit 5

<http://alesk.canalblog.com/archives/2009/04/15/13392652.html>
<http://geographica.net/201210/a-quoi-sert-une-journee-mondiale -de-lalimentation/>
http://fr.wikipedia.org/wiki/Esclavage_aux_États-Unis
<http://histoiresmauriciennes.com/lascars-matelots-qualifies-au-service-de-la-bourdonnais/>
https://en.wikipedia.org/wiki/Toussaint_Lo_uverture
<http://7lameslamer.net/la-statue-de-mahe-n-est-pas-une-1372.html>
<http://www.totem-world.com/top/les-10-objets-qui-incarnent-leplus-lhistoire-de-lesclavage.html>
<http://www.inrap.fr/magazine/Tromelin#Tromelin>
<http://www.alamy.com/stock-photo-t he-lash-card-showing-bound-african-american-slave-being-whipped-slaves-84971205.htm>
<http://www.lemarin.fr/secteurs-activites/divers/27482-tomelin-e-debat-sur-laccord-cadre-une-nouvelle-fois-repousse>
<http://www.chasse-maree.com/tromelin-naufrage-dune-conscience/>
Viaerien lil - https://actu.fr/bretagne/saint-malo_35288gros-plan-sur-lile-tromelin-et-son-histoire_6612499.html

ISBN: 978-99949-53-45-5

© Mauritius Institute of Education (2021)

Foreword

We are pleased to offer you a new series of textbooks for the Extended Programme for the Nine Year Continuous Basic Education (NYCBE). These textbooks have been designed in line with the National Curriculum Framework (NCF) and syllabi for Grade 7 (the Foundation Year), Grade 8, Grade 9 and the Extended Year 9. This set of textbooks aims at providing a smooth transition from Grade 6 so that learners gradually get initiated into the requirements of secondary schooling. The content has been adapted to the needs of the learners in the Extended Programme, designed to allow learners to progress at their own pace and attain the objectives of the Nine Year Continuous Basic Education. As per the philosophy propounded by the NCF, the content and pedagogical approach, as well as the activities, have been crafted to allow for an incremental and continuous improvement of the learners' cognitive skills, ensuring that all learners complete the four years of the Extended Programme. The content is contextual and based on the needs of Mauritian learners. Care has been taken to provide the basics that should help every student develop key competencies, knowledge, skills, attitudes and values that would make him or her a successful learner for the grades beyond.

The comments and suggestions of a variety of stakeholders have been kept in mind while designing these textbooks. We are especially appreciative of those made by Educators who have been part of our validation panels, and whose suggestions emanate from long-standing experience and practice in the field. The Grade 7 textbooks have been reworked for 2019 based on the extensive feedback and comments received from schools and educators. The Grade 8 textbooks have also been adjusted accordingly.

The production of this series of textbooks, within a relatively short period of time, has been a challenge to the writers who have

invested a considerable amount of time, effort and energy into the process. I would, therefore, wish to thank all those who have been part of the whole process for the time they devoted to it and for their perseverance. The panel coordinators are to be commended for their leadership and insistence on maintaining the standard and quality of the textbooks, while ensuring that the objectives of the National Curriculum Framework are met.

Every endeavour involves a number of dedicated, hardworking and able staff whose contribution needs to be acknowledged. Professor Vassen Naëck, Head Curriculum Implementation and Textbook Development and Evaluation, had the very demanding task of ensuring that all panel leaders are adequately guided with respect to the objectives of the NYCBE, while ascertaining that the instructional designs are appropriate for the age group being targeted.

I also have to acknowledge the efforts of the Graphic Artists and the Graphic Unit of the MIE for putting in much hard work to ensure that MIE publications have a distinctive quality and standard. My thanks go equally to the support staff who have worked hard to ensure that everyone receives the necessary support within a work environment that is conducive to a creative endeavour. I am thankful to all those who provided the support, both within and outside the MIE, and to the Ministry of Education, Human Resources, Tertiary Education and Scientific Research for giving us the opportunity to be part of the whole reform process.

Dr O Nath Varma
Director
Mauritius Institute of Education

Avan propo

Vwayaz abor Kreol Morisien Grad 7 Extended Programme finn prepare dan kad enn pedagozi inklizif ek lor rezonnman ki bann zelev ki dan sa filier-la pa mwins intelizan ek kapab ki zelev *Regular Programme*. Zot zis pa finn integre dan nou sistem edikatif, probableman akoz zot pa finn adapte avek sa de langaz etranze ki regne partou dan lekol la. Sa kestion inklizion ou exklizion depi dan kiltir lekol ek prosesis aprantisaz silabus lekol par “medium of instruction”, enn fenomenn ki kouran dan lemond, sirtou dan bann pei ki avan ti kolonize. Se kifer UNESCO demann ki integre lang maternel dan kourikouloum. Ena mem enn Sart Drwa Lingwistik ki finn etablier dan Barselonn, an Espagn, an 1992. Dapre sa sart-la, tou zanfan ena drwa gagn ledikasion dan zot langaz ou enn langaz ki zot koze kouraman.

Enn konsekans direk nou postila lao, seki **Vwayaz abor Kreol Morisien Grad 7 Extended Programme** pa diferan net depi liv pou *Regular Programme*. Li ena **mem konteni** ek li **rezante parey** kouman liv *Regular Programme*. Mem so **pazinasion** parey. Sa permet **respekte l'integrite** bann zelev ek pa port atint zot lestim de swa ('self-esteem'). Li ousi prezant enn gran fasilité pou bann profeser ki travay avek toule de filier, ki bann zelev-la melanze dan enn mem klas ou non.

Liv **Kreol Morisien Grad 7 Extended Programme**, li enn **version adapte** liv *Regular Programme*. Li adapte dan sans ki finn fer enn travay **diferansiasion** pedagozik pou li plis konvenir a profi langaz bann zanfan ki dan sa filier-la. An-efe bann zanfan ki dan

Extended Programme laplipar ditan ena retar ek difikilte pou lir ek ekrir par rapor a zot bann kamarad *Regular Programme*. Nou finn donk **simplifi** ek **rakoursi** bann text anmemtan ki nou fin reget miz-an-paz pou servi enn **pli gro 'font'**. Nou finn ousi donn bann **explikasian** kler ek explisit lor **ki manier lir par dekodaz**, sa vedir ariv idantifie bann mo ek bann lasenn mo ki fer enn text. Enn bon parti sa travay de baz la fer dan premie sapit mem. Nou finn koumans par bann baz pou ki **pa ignor okenn zanfan**. Sel konesans ki nou pe pran pou aki, seki zot konn bann let lalfabe. Si se pa leka, fer zot aprann sa ofir omezir, apartir enn ti seri mo, a komanse par zot prenom.

Apart sa lantrennman lektir la, **tou lezot travay** kapav fer **ansam** avek zelev *Regular Programme*. Sel diferans, seki ou pou bizin miz lor fer bann aktivite **oralman** avek zelev **Extended Programme**. Se pa parski zot pankor konn lir osi bien ek ousi vit ki zot kamarad *Regular Programme* ki bann zelev **Extended Programme** pa kapav pran par dan enn diskision ou reponn bann kestion konpreansion lor enn text ki zot finn ekout lir atantivman. Fer enn distinksion ant kapasite lir tousel ek kapasite konpreansion.

Pou bann klas konpreansion ek diskision. fer zelev **Extended Programme** ouver liv zis si bizin. Savedir ki, pandan ki pe fer zot travay oralman, donn zot enn lanvironmman kot ena lekri me dan enn fason selektif, ou kot gid zot latansion viziell desortki zot gagn inpe stimili grafik. Sa teknik-la kapav deklans enn nouvo

tip latansion avek mwins konfizion ou panik e ki plis sible. Pa fokaliz lor demann zot fer an ekri ou avek lekri me kot donn zot lekri diferaman ki dan enn klas tradisionel. Si posib, tir profi tablo interaktif, ou lezot lekipman teknologik.

Anmemtan ki nou lemond pe sanze, literesi nepli oule dir zis lir-ekrir me ousi koze, konpran, interprete, rezone, diskite desort ki finn koumans koz “written literacy” ek “oral literacy”. Dayer bann ‘21st Century skills’ ki pe demann devlope dan ledikasion, ki li formel ou informel, se devlop kapasite komunikasi pou ki dimounn prepare pou fer fas lavi dan enn lemond sosial ek profesional ki an evolision ou transformasian konstan.

Ankadre bann zelev pou ki zot **koze bien**, avek bann striktir fraz ek bann lide ki bien devlope ek bien ansene. Pa bouskil zot, donn zot letan pou pans seki zot oule dir ek dir li, ekout seki zot ena pou dir ou pe mirmire, repran li ek valoriz li ou rekadre li.

Konsernan bann aktivite lektir-idantifikasion bann mo ek group mo ki fer enn text, li importan ki fer zelev **pratik** bann aktivite ek exersis la plizier fwa, alafwa **regilierman** ek **intansivman**, savedir ki zot bizin **gete-dir-eple-redir**, **gete-dir-eple-kopie**, **repete-eple-kopie-verifie-korize-redi** par **plizier ti seans** – dabor bien kourt – **sak zour**. (De seans kapav separe par enn ‘break’ dis minit.) Donn zot de-trwa ou enn seri mo pou aprann lakaz sak zour pou koumanse, apre donn zot bann ti text progresivman pli long pou lir ek aprann lir preske par ker. Sa ‘par ker’ la pou

permet bann idantitifikasiyon otomatik ou rekonesans imedia enn repertwar mo ek group mo deplizanpli etofe. Fer zelev konpran ki **pou konn lir, bizin pratique** parey kouman kan pe aprann mont bisiklet ou zwe ‘game’ avek enn telekomand. Bizin idantifi vit, reazir vit, evalie ek cheke vit si, ek sa li vinn zis ar pratik.

Si swiv progresion lor laprantisaz lektir ki ena dan liv, – li zame interdi reservi enn text ou parti enn text ki finn deza travay pou fer zelev pratique ziska ki zot alez pou lir li – bann zelev bizin vinn **lekter** ek finn ratrap zot kamarad **Regular Programme** alafi **Grad 7** mem. Kontinie travay-la dan **Grad 8** bizin fer zot vinn bann **bon lekter**.

Tou zelev ena mem drwa pou devlope ek aprann. Kreol Morisien, se lang plis aproprie pou ki zelev **Extended Programme** devlop literesi. Ek ofir-amezir zot devlop zot kapasite lir ek ekrir dan Kreol Morisien, zot pou plis konpran kouman pou fer parey dan lezot langaz. Li bizin posib ki zelev **Extended Programme** kontinie zot parkour dan ledikasion ou dan enn formasian vokasional avek sikse.

Mo swet alafwa bann zelev ek bann profesor **Extended Programme** enn bon lane travay avek sa liv-la.

Dr Nita Rughoonundun-Chellapermal
Koordonater Panel

Tab-de-matier



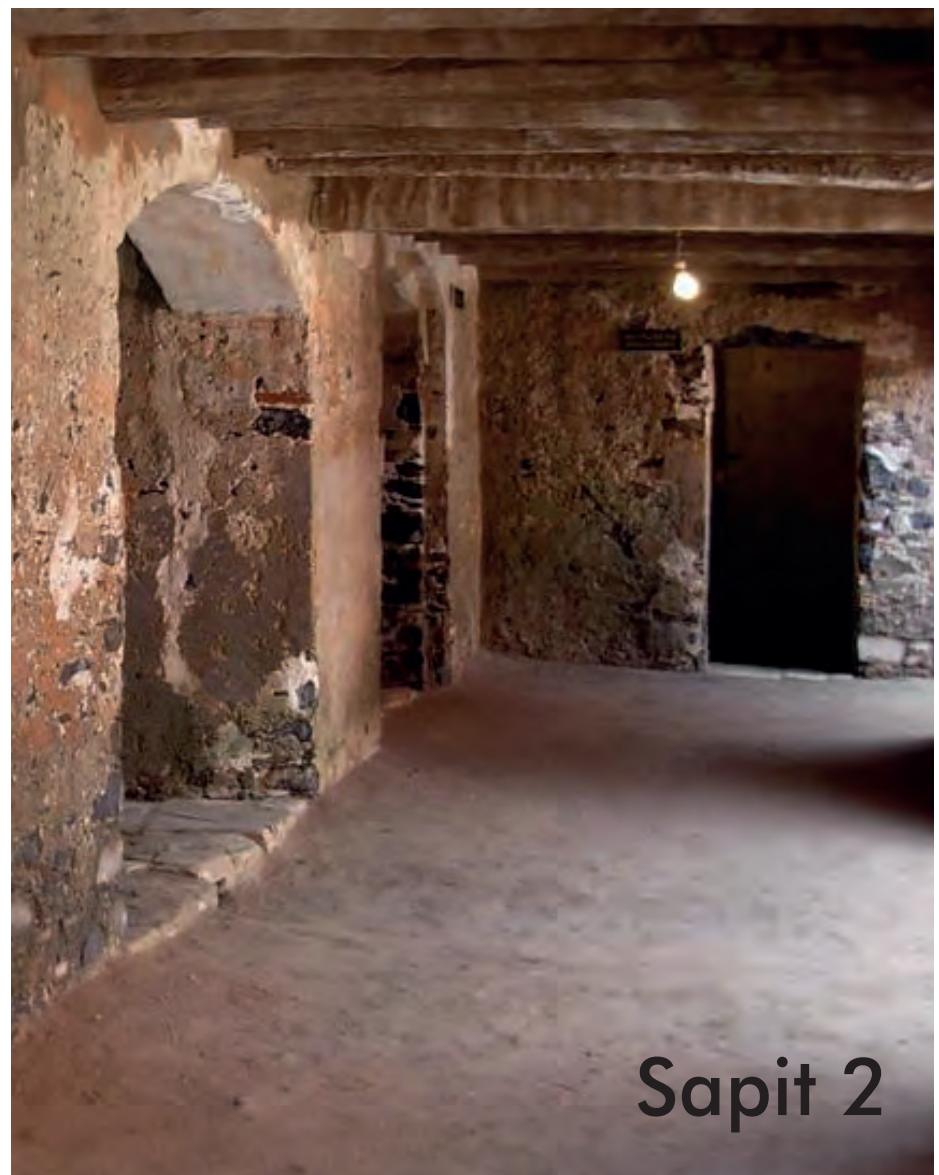
Sapit 1

Mesaz direkter
Avanpropo

V
VI

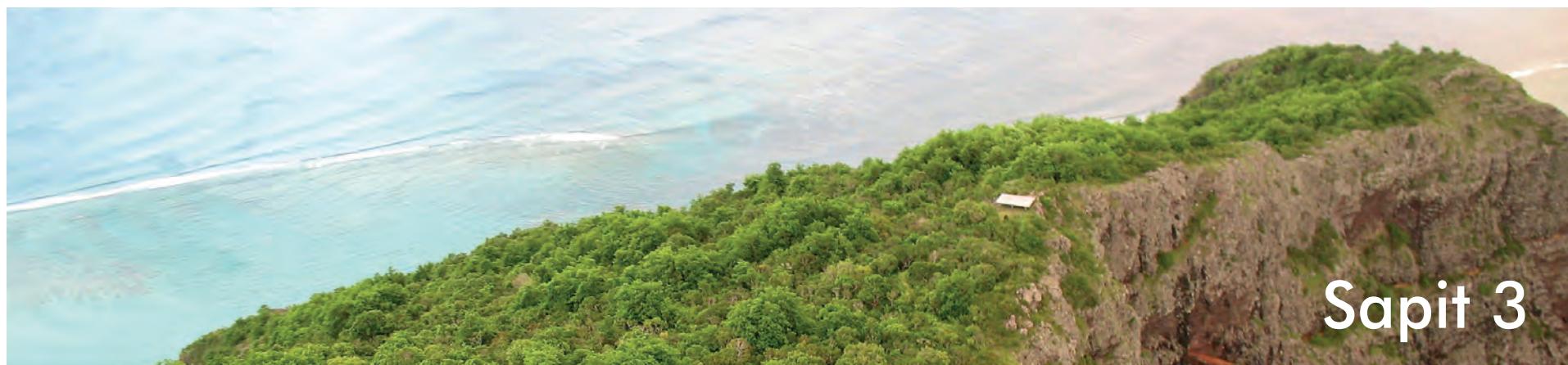
1. SERGE LEBRASSE	3
OTO-EVALIASION	4
KWIZ	5
ANTRENNMAN LEKTIR	
Azordi le 1 ^e Zanvie	5
LEKTIR SILANSIE	
Serge Lebrasse ne le 25 zwin ...	6
LEKTIR DIVER	
Serge Lebrasse enn bann premie ...	8
Curriculum vitae Serge Lebrasse	10
Ti Pol le kouper kann	11
Mama zordi mo ale	11
DEVLOPMAN EK EXPLORASION LANGAZ	
ORTOGRAF	
Signatir grafik Kreol Morisien ek Frans	12
ORAL	
Kestion-Repons lor c.v. S. Lebrasse	
VOKABILER	13
VWAYAZ ATRAVER LANGAZ	
Tradiksion enn sante an Kreol Morisien	13
GRAMER EK APROS TEXTIEL	
Bann form verbal	14
Bann marker letan	15
Varyasian form long- form kourt	15
Verb varyab- verb invaryab	15
LEKRITIR	
Prodiksion enn sega	16
Prodiksion enn C.V.	16

2. LATRET EK LESKLAVAZ	17
OTO-EVALIASION	18
KWIZ	19
ANTRENNMAN LEKTIR	
Lalwa	19
LEKTIR SILANSIE	
Extre Introduction <i>Codes noirs</i> , C. Taubiera, adapte ek tradir	20
LEKTIR DIVER	
Text 1 : Extre <i>Port-Louis, deux siecles d'histoire</i> , A. Toussaint, adapte ek tradir	22
Text 2 : Extre <i>Voyage à l'île de France, à l'île Bourbon et au Cap de Bonne-Espérance</i> , Bernardin de St Pierre, adapte ek tradir	24
DEVLOPMAN EK EXPLORASION LANGAZ	
ORTOGRAF	
Segmantasion sekans let an mo	26
ORAL	
Diskision-deba: Eski nou ankor bizin koz lesklavaz zordi?	26
VWAYAZ ATRAVER LANGAZ	
"nwar-kaf, lascar, malbar"	26
VOKABILER	
GRAMER EK APRoS TEXTIEL	
Sitiasion komunikasion oter-lekter	28
Lekritir	
Faz konsepcion enn zistwar (l)	30



Sapit 2

Tab-de-matier



Sapit 3

3. REZISTANS		
OTO-EVALIASION	31	DEVELOPMAN EK EXPLORASION LANGAZ
KWIZ	32	ORTOGRAF
ANTRENNMAN LEKTIR	33	Asanblaz silab an mo
Extre Voyage à l'île de France, à l'île Bourbon et au Cap de Bonne-Espérance, Bernardin de St Pierre, adapte ek tradir	33	ORAL
LEKTIR SILANSIE	33	Diskision-deba: liberte, Lidantite
Extre L'affaire de l'esclave Furcy, Mohammed Aissaoui, adapte ek tradir	34	Bann form lesklavaz zordi
LEKTIR DIVER	34	Kontign zistwar <i>Adzire</i>
Text 1: Extre <i>Adzire ou Le prestige de la nuit</i> , Firmin Lacpatia, adapte ek tradir	36	VWAYAZ ATRAVER LANGAZ
Text 2 :Extre <i>Adzire ou Le prestige de la nuit</i> , Firmin Lacpatia, adapte ek tradir	38	Dir mem kitsoz diferaman an Kreol Morisien
Text 3 : Eléments biographiques sur <i>l'Affaire de l'esclave Furcy</i> , Mohammed Aissaoui, adapte ek tradir	39	Tradiksion an Franse
		Tradiksion an Angle
		VOKABILER
		Vokabiler legal
		GRAMER EK APROS TEXTIEL
		Striktir naratif
		Lekritir
		Faz konsepsion enn zistwar (II)
		Aplikasion nosion striktir naratif
		40
		40
		40
		41
		41
		42
		44

4. REZILIANS			
OTO-EVALIASION	45	OTO-EVALIASION	59
KWIZ	46	KWIZ	60
ANTRENNMAN LEKTIR	46	ANTRENNMAN LEKTIR	61
Sa zour-la, ..., Ananda Devi	47		
LEKTIR SILANSIE	47	LEKTIR SILANSIE	61
Premie mo, Adeet Thannoo	48	Dapre B. Lehembre, Le locataire du Plaza,	61
LEKTIR DIVER	48	LEKTIR DIVER	
Extre1- 7 <i>Les naufragés de l'île Tromelin</i> , I. Frain, adapte ek tradir	50	Text 1: Extre <i>Le locataire du Plaza</i> , B. Lehembre, adapte ek tradir	64
DEVELOPMAN EK EXPLORASION LANGAZ	54	Text 2: Dapre <i>L'art multiple de Serge Constantin</i> , G. A. Decotter	65
ORTOGRAF	54	Text 3: Dapre <i>L'art multiple de Serge Constantin</i> , G. A. Decotter	66
ORAL	54	Text 4: Dapre B. Lehembre, <i>Le locataire du Plaza</i>	67
Prezantasion avek powerpoint otour mo "kreol Vwayaz atraver langaz Otour mo "lakaz"	55	DEVELOPMAN EK EXPLORASION LANGAZ	
VOKABILER	55	ORTOGRAF	
GRAMER EK APROS TEXTIEL	56	Tredinion dan Group Nominal	68
Resi: Ki sann-la pe rakonte? Lekritir Faz organizasian:	56	ORAL	
	58	Diskision: Plas enn artis dan lasosiete	68
		VWAYAZ ATRAVER LANGAZ	
		Otour le-z-ar	68
		VOKABILER	
		GRAMER EK APROS TEXTIEL	
		Kronolozi ek resi dan enn zistwar	70
		LEKRITIR	
		Met tit ou lezand	72
		Apresiasion enn tablo	
		Prodikcion enn resi: Faz 3	
		OTO-EVALIASION LIV	74

X

SERGE LEBRASSE

Serge Lebrasse

SERGE LEBRASSE

Sapit 1
SERGE LEBRASSE



Serge Lebrasse

Sergo Lebrasso

SERGE LEBRASSE

Serge Lebrasse

Sapit 1 | SERGE LEBRASSE
Oto-evaliasion

	Boukou bien	Wi	Inpe	Non	Kifer
Mo finn kontan sa sapit-la					
Mo finn apresie lamizik Serge Lebrasse					
Mo finn dekouver enn santer lepok o bann granparan avek plezir.					
Mo konn lir vit bann tipti mo bien kouran aster.					
Mo konn servi silab pou lir aster.					
Mo ariv lir bann text p. 6-9					
Mo finn trouv revizion lor Form Verbal itil					
Mo konpran bien Form Long/Form Kourt bann verb.					
Mo kapav partaz mo konesans ek mo lapresiasion lamizik Serge Lebrasse avek konfians					
Mo kapav ekrir de-trwa lalinn pou konpoz enn sega.					
Mo pou alez pou ekrir mo cv enn zour.					
Mo finn aprann boukou kitsoz dan sa sapit-la, par exanp					



MO APRANN LIR

Kan nou lir,

- nou **get** bien bann **let**
- nou dir **son** ki **sak let fer**
- nou **azout** bann **son** bann diferan let
- ek koumsa nou lir sertenn mo ki bien kourt

Mo aprann rekonet bann ti mo enn silab.

-o	-a	-e	-i
mo	ma	me	
to	pa	pe	ti
so	sa	se	si
	la	ne	ni
	ba	le	li

Mo aprann lir vit bann mo enn silab 3 let kot tou let prononse

kot
zot
kit
fas
res
fer
par
nef

1. **Mo reper bann ti mo enn silab dan p.6.**

Sa bann mem ti mo-la kapav paret kouman silab dan bann mo pli long.

2. **Mo sirlign tou bann mo ki mo kapav lir dan p.6.**



AZORDI LE 1^E ZANVIE

Banane, banane gran papa,

Banane gran mama

Banane, banane tou zanfan,

Azordi nou leker kontan

Mo kas an silab ek mo lir.

Banane, banane

gran papa,

Banane gran mama

Banane, banane

tou zanfan,

Azordi nou leker

kontan

Preparasion a Lektir silansie

Mo sirlign tou mo ki mo kapav lir vit dan sa text-la. Mo soulign tou mo ki mo kapav lir par silab.

Serge Lebrasse ne an 1930 dan Rozil. Li lene 4 zanfan. So papa kontab; so biro ti Lagar Victoria.

Serge al lekol Notre Dame des Victoires. Li ena 9 an kan so papa mor. So de frer ena 7 an ek 4 an ek so ser ankor tibaba.

So mama, li, ena 30 an. So pansion vev pa ase pou li ek so kat zanfan. Li travay modis.

Serge bizin ed so mama toule zour. Me li ousi kontan lekol.

An 1942, Serge dan klas labours. Enn lepidemi deklare. Maladi-la atak sirtou bann zanfan. Tou lekol ferme; zanfan pena drwa vwayaze.

Mama Serge anway li kot so matant, Kartie Militer. Laba li fer konesans Tifrer.

Kan bann lekol reouver an 1945, Serge pa retourn kolez: lekolaz tro ser. Li koumans travay bwa-z-e-fore. Apre li rant dan larme. Li baze dan Lezip kot li travay dan servis telefonn. Ase vit, li vinn Sef Operater.

Kan Serge retourn Moris, li rant Training College pou vinn profesor.

Enn nouvo lavi koumanse pou li.



Sertifika sitwayennte Minisipalite Beau-Bassin Rose-Hill

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F).

- a. Serge Lebrasse finn ne an 1830
- b. So papa ti travay kontab.
- c. Serge Lebrasse finn al lekol primer
- d. Serge ti ena sink an kan so papa mor.
- e. Serge ti ena de ti frer ek enn ti ser.
- f. Serge aret al lekol kan so papa mor.
- g. Serge Lebrasse finn konn Tifrer

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Reponn oralman.

- a. Kan eski Serge so mama koumans travay? Dir kifer.
- b. Eski Serge finn gagn enn lavi fasil? Ki fer twa dir sa
- c. Eski Serge finn al kolez? Kifer
- d. Kifer Serge Lebrasse al res Kartie Militer?
- e. Ki ti Serge Lebrasse so premie travay?

3. Konplet sa fraz ki rezim text-la avek enn sa bann mo-la.

lamizer, lanfans, lavi, karakter

Sa text-la rakont Serge Lebrasse ziska ki li vinn profeser.

1. Mo ekout lektir p.6 ek mo swiv dan text-la anmemtan avek enn , mo  ouswa enn .
2. Mo ekout lektir p.6 ek mo repeete anmemtan avek mo lalev.
3. Mo lir p.6 avek enn dimoun ki enn bon lekter. Li koumanse, mo kontinie, apre li repran, etc.
4. Mo fer kouman 3 plizier fwa ziska ki mo ariv lir paz-la preske tousel.
5. Mo prepar lektir p.8-9.
6. Mo lir p.8-9 avek led kikenn. Mo fer kouman 3 ek 4. Mo not dat kot mo fer sakenn sa bann kitsoz-la.

Lektir diver



MWA MO ENN TI KREOL

Ler mo ti al lekol

Pou mo anprann

Angle, Franse

Ler mo koz mo Kreol

Profeser trap mwa bate

Letan mo al mo lakaz

Ala mo parl mo mama

Mama dir mwa

koumsa

Pa bizin to pran traka

Ref.

Non mama, non mama

Me mwa mo

enn ti Kreol

Sa pa dir mwa nanie

...

Serge Lebrasse enn bann premie ki mark listwar nou lamizik.

Kouma li ti enn profesor, enn metie respekte, li finn fer boukou pou ki sega aksepte dan "la bonne société", konpoze sirtou par desandan bann lib "de couleur".

Me plizier kitsoz finn permet ki 'sega rant dan salon' avek Serge Lebrasse.

Sertenn so sante ti pros avek bann lamizik an vog a lepok: *Anou danse Zarina* rapel ler enn polka, *Ale Baba* ena enn ritm Latino-Ameriken.

Lebrasse ti finn deza fer so repitasion avek interpretation sante bann vedet kouma Paul Anka, Jim Reeves, Pat Boone ou Nat King Cole.

Anplis li finn koumans so karyer dan lamizik mem moman ki lanrezistreman dis ti pe demare dan Moris. Sa finn permet ki sega, ki ti pe pratique normalman an plener, ant pros dan lakour, lor lakot ou bien dan vilaz, zwe lor gramofonn ek donk 'rant dan salon'.

Serge Lebrasse ti bien konsian bann tabou ki ti pez lor dimounn ki ti sant sega. Li pou refiz sant *Per Laval*



Lafis spektak Serge Lebrasse
liniversite Bordeaux, Lafrans

pandan plizier lane akoz kritik zournalist.

Li sant enn sega an piblik pou premie fwa dan enn *Fancy Fair*, Kolez Saint Joseph, an 1957. Damoo ti met enn mikro a dispozision piblik. Serge interpret enn sega Ti Frer: *Elizabeth vann so kouronn pou aste divin tamasa*.

Anita ek *Maa bole maa*, bann lezot sante Ti Frer ki pou ousi kont parmi so bann premie sikse.

Philippe Ohsan, sef lorkes lapolis ki ti ena enn bel repitasion, finn ousi zwe enn gran rol dan karyer segatie Serge Lebrasse. Li invit li vinn sante a lokazion enn animasion ki lorkes lapolis dan teat Plaza an 1958.

Me dernie ler, Serge kile akoz repros ki enn koleg instititis, ki ti trouv inakzeptab ki enn profesor sant sega an piblik, ti finn fer li zis avan. Philippe Ohsan bizin insiste pou ki Lebrasse sant sante ki li ti fin prepare, "Madam Ezenn". Lasal fer li enn triyonf.

Se koumsa ki Serge Lebrasse konpoz *Mama mo 'le marye* ek *Eugénie* lav sa ver-la. Sa pou vinn so premie dis. Apartir la, li pa pou aret konpoze ek anrezistre.

Antou, Serge Lebrasse finn anrezistre plis ki san sante. *Ale Baba* pou mem repran par Isabelle Aubret, enn santez Franse, ek pou gagn enn gran sikse andeor Moris.



Serge Lebrasse ek Tifrer pe dekore par Gouvernor Sir Raman Osman an 1976

Lektir diver

CV

Prénoms : Joseph Emmanuel Serge

Nom : Lebrasse

Date de naissance : 25 juin 1930

Lieu de naissance : Rose Hill

État de famille : Marié, père de 4 enfants

Qualifications : Standard V



Carrière professionnelle

1945 – 1948 : Apprenti forestier au département bois et forêts

1948 – 1951 : Opérateur téléphonique dans l'armée britannique

1952 – 1970 : Enseignant au primaire

1956 – 1960 : Professeur de musique au primaire

1970 – 1980 : Animateur au Ministère de La Jeunesse et des Sports

1980 – 1987 : Animateur au Ministère des Arts et de la Culture

Carrière musicale

Serge Lebrasse a débuté dans les séga en 1957 parallèlement à son métier d'enseignant. Il a gravé son premier disque (un 78 tours) en 1958. Auteur-compositeur-interprète, il est aussi musicien (saxophoniste), danseur et animateur.

Serge a écrit une centaine de chansons. Il s'est produit lors de spectacles à l'occasion des célébrations nationales de l'indépendance et des visites de personnalités telles que :

- La Reine Elizabeth II d'Angleterre
- Mme Indira Gandhi, ex-Premier ministre de l'Inde
- La Princesse Margaret, fille d'Elizabeth I
- M. François Mitterrand, ex-Président de la République française

Récompenses

Séga de l'année

- 1960, Maurice avec *Madame Ezenn*
- 1972, La Réunion avec *Oté La Réunion*

Tournées officielles pour la promotion de Maurice

- 2003 Festival créole, Seychelles
- 1986 Festival artistique du Commonwealth, Edinbourg, Ecosse
- 1981 Festival d'été, Québec, Canada
- 1978 Festival folklorique, Dijon, France
- 1972 Festival créole, Seychelles
- 1973 Festival créole, Seychelles
- 1967 Exposition universelle de Montréal, Canada
- Divers festivals folkloriques à La Réunion



Mo aprann lir bann son ki ekrir ar 2 let.

	-ou [u]	-an [ã]	-in/en [ɛ̃]	-on [ɔ̃]
b	bou	ban	bin	bon
t	tou	tin
d
k	kan
p
s	SOU
l
m
n	non
g



Mo reviz seki mo finn aprann lor kouman lir. Pou met an pratik, mo relir p.6 ek p.8-9. Mo fer sa par bann ti sesion lektir 15 minit 3 fwa par zour ziska mo lir zot fasilman

Devlopman ek exploration langaz

ORTOGRAF

1. Get bien CV Serge Lebrasse.

- A. Eski li an Kreol Morisien?
- B. Dan ki langaz li ete?
- C. Ki bann mark ortografik ki kas lizie ek permet disteng sa de langaz-la kan finn ekrir zot?

Get p.10 Eski ena mo ladan ki to ariv lir?
Ki manier ? kifer dapre twa ?

Aprann lir Kreol Morisien permet twa koumans aprann lir Franse anmemtan.

Ena mo ekrir exakteman parey an Franse ek an Kreol Morisien : ex. festival, bal, non, nom, sou, etc.

Bann teknik ki mo aprann pou lir Kreol Morisien, zot ousi valab pou Franse.

ORAL

1. Lir C.V. Serge Lebrasse.

Apre rant dan enn sa trwa group-la:

- » A: group poz kestion
- » B: group reponn kestion
- » C: group check repons ek kalkil pwin.

Sak group gagn 15 minit pou prepare.



2. Get video lor <https://youtu.be/M7m5P5JXIVU> lor Serge Lebrasse:

- A. An komie parti kapav koup sa antretien-la?
- B. Trouv enn tit pou sakenn.

Pou sa, get video-la trwa fwa:

- » Enn 1^e fwa pou dekouver li;
- » Enn 2^e fwa pou esey konpran kouman li striktire;
- » Enn 3^e fwa pou verifie si zot satisfe avek zot repons ek koriz li si bizin.

Zot kapav demann repas sertin extre video-la.

Devlopman ek exploration langaz

VOKABILER

Lepidemi: Enn maladi kontazie ki fane vit ek atak boukou dimounn anmemtan.

CV: Enn dokiman ki dekrir leta sivil, indik bann sertifika ek lexperians travay enn dimounn ki pe rod enn travay swa prefer enn let aplikasion.

Relie sak mo avek so zimaz.



Gramofonn

Trofe

Kalifikasion akademi

78 tour

Kayer profesional

45 tour

Dekorasion

Ki to skor ?	
1 - 6	✓
7 - 18	✗
19 - 30	✓
31 - 43	✗
44 - 60	😊

VWAYAZ ATRAVER LANGAZ

1. Swazir enn sante par enn santer ki Serge Lebrasse ti kontan. Tradir li an Kreol Morisien.

2. Kouman dir sa bann mo-la an Kreol Morisien? Kalkil to skor.

boy	class	lorry	before	say
girl	man	plane	after	weep
cat	woman	train	but	wait
dog	school	tramway	if	sing
sea	yard	on	sit	put
book	teacher	in	look	cut
bag	table	under	hear	sleep
pen	chair	over	eat	stand
door	car	now	drink	smile
window	bus	today	talk	laugh
road	bicycle	tomorrow	call	cry
ball	boat	yesterday	take	chat

Gramer ek Apros textiel

1. Anou get lanplwa bann form verbal.

- a) "Serge Lebrasse ne le 25 zwin 1930 dan Rose Hill.
Li lene kat zanfan."

Dan ki tan verbal finn ekrir sa de fraz-la? Ki indik sa? Apel sa tip anplwa-la prezan narasion.

- b) Ek pou 2 lot fraz ki swiv?

"So papa ti kontab dan Head Quarters Railway Department; so biro ti Lagar Victoria, Port-Louis, lor premie letaz."

- c) Trouv lezot exanp prezan narasion.

- d) Trouv lezot exanp pase.

2. Ranpli sa tablo anba la. Ki to remarke?

LETAN	Verb	
	ena	et
PREZAN		
PASE		
FITIR		

3. Trouv de lexanp verb "et" o-prezan dan p.6.

Eski to trouve ki pena okenn form verbal ki paret?

		KREOL MORISIEN			
		MOD INDIKATIF			
LETAN	Marker pre-verbal	Verb			
		ena	manze	marse	ale
PREZAN	Ø	Ø ena	Ø manz/e	Ø marse	Ø ale
PASE	ti	ti ena	ti manz/e	ti mars/e	ti al/e
FITIR	pou	pou ena	pou manz/e	pou mans/e	pou al/e

Rapel: Ø signale ki pena okenn marker ki paret. Prezan enn tan ki pa marke, pa signale par enn mark.

Prezan nou tan de referans parski enn dimoun touzour koz a partir so prezant. Se dapre sa moman-la ki li kalkil so pase ek so fitir

Atansion! 'pe' ek 'finn' pa bann marker letan

4. Trouv lezot lexanp dan “Lektir silansie” kot pena verb.

Komie ladan ena enn marker preverbal me pena verb-la limem?

5. Observ bann fraz ek ranpli table anba.

- a) Serge so papa ti alonze lor so lili.
- b) So liv kont ti ankor ouver lor latab.
- c) Ler Serge ti pe fer so devwar, so papa ti pe verifie so bann kont

Form infinitif Ver	Form long	Form kourt
alonze		
ouver		
fer		
verifi		

Eski tou verb kapav servi dan enn form long ek dan enn form kourt?

6. Avek enn kamarad, swazir 10 verb dan pasaz Lektir silansie. Separ zot an verb varyab ek verb invaryab.

Verb varyab	Verb invaryab

7. Eski a partir zot de lalis verb, zot kapav trouv bann kriter ki permet kone si enn verb ena enn form kourt ou non?

8. Konpar reg ki zot finn trouve avek reg ki zot bann kamarad finn done.

Lekritir

- 1. Imazinn to CV kan to pou ena 25 an.**
- 2. Ekrir enn fraz pou sak kitsoz ki to finn aprann dan sa sapit-la.**



Serge Lebrasse ek so madam devan vitrinn koup, dekorasion lezot trofe.

Sapit 2

LATRET EK LESKLAVAZ



Esklavri Gorée, Senegal

Oto-evaliasion

	Boukou	Wi	Inpe	Non	Kifer
Mo finn kontan sa sapit-la					
Mo finn apresie bann text					
Mo finn aprann kitsoz lor latret ek lesklavaz					
Mo finn realize ki listwar nou pei koumanse avek kolonizasion ek lesklavaz.					
Bann zimaz finn ed mwa konpran tem sapit-la					
Mo kapasite lir finn ameliore depi koumansman lane					
Dekoup bann mo an silab ed mwa lir bann mo ki mo pa toutswit rekonet.					
Mo rekonet bann mo ki mo gete.					
Mo kapav partaz mo konesans lor latret ek lesklavaz.					
Mo kapav pran par dan enn diskision dan enn klas.					
Mo finn konpran sitiasion komunikasion ant enn ekriven ek so lekter.					
Mo trouv proze prodikcion ekri ki finn done interesan					
Mo trouv bann kestion ki finn sigzere itil pou mo gagn bann lide pou mo prodikcion ekri.					
Mo finn devlop mo vokabiler					

KWIZ

Mo ena enn bato, li penn an ver, li amenn diri Langleter. Kan li retourne, li penn an zonn, li amenn dipwav an grin.

Ala 2 lalwa ki Gouverman Lafrans finn vote an 2001:

Artik 1^e. – Gouverman Lafrans rekonet ki latret negriye tranzatlantik ek dan Losean Indien, ek lesklavaz pratike apartir XVe siek dann bann Lamerik ek dan Karaib, dan Losean Indien ek dan Lerop kont bann popilasion Afriken, Amerindien, Malgas ek Indien konsitie enn krim kont limanite.

Artik 2^e. – Bann program skoler [...] pou akord latret negriye ek lesklavaz plas ki zot merite. [...]

Exte Lalwa Larepublik Fransez 2001-434, 21 Me 2001
Tradir depi Franse

Pou ed twa konpran premie artik lalwa-la, get sema anba ek reponn bann kestion.

Ki sannla finn fer
lalwa ki pe koze la?

Gouverman Lafrans

Ki **aksioun** lalwa-la fer ?

rekonet

ki **latret negriye tranzatlantik ek dan Losean Indien**, ek

Ki **1^e** kitsoz lalwa-la rekonet?

lesklavaz pratike apartir XVe siek dann bann Lamerik ek dan Karaib, dan Losean Indien ek dan Lerop

kont bann popilasion Afriken, Amerindien, Malgas ek Indien

konstitie enn krim kont limanite.

Kont ki sann-la?

Ki sa 2 kitsoz-la (latret negriye
ek lesklavaz) **konstitie** ?

Ki **2^e** kitsoz
lalwa-la rekonet?

Lektir silansie

Komers pou vann dimounn lot kote losean ti mars kouman enn lindistri. Ti prepar lakal bato negriye pou ki zot kapav sarye pli boukou zom, fam ek zanfan. [...]

Anlev zot depi bann vilaz dan bann finfon lafore. Apre atas zot ek kondir zot ziska bann barakon ou bann esklavri lor lakot Gorée, Ouidah ek Loango.

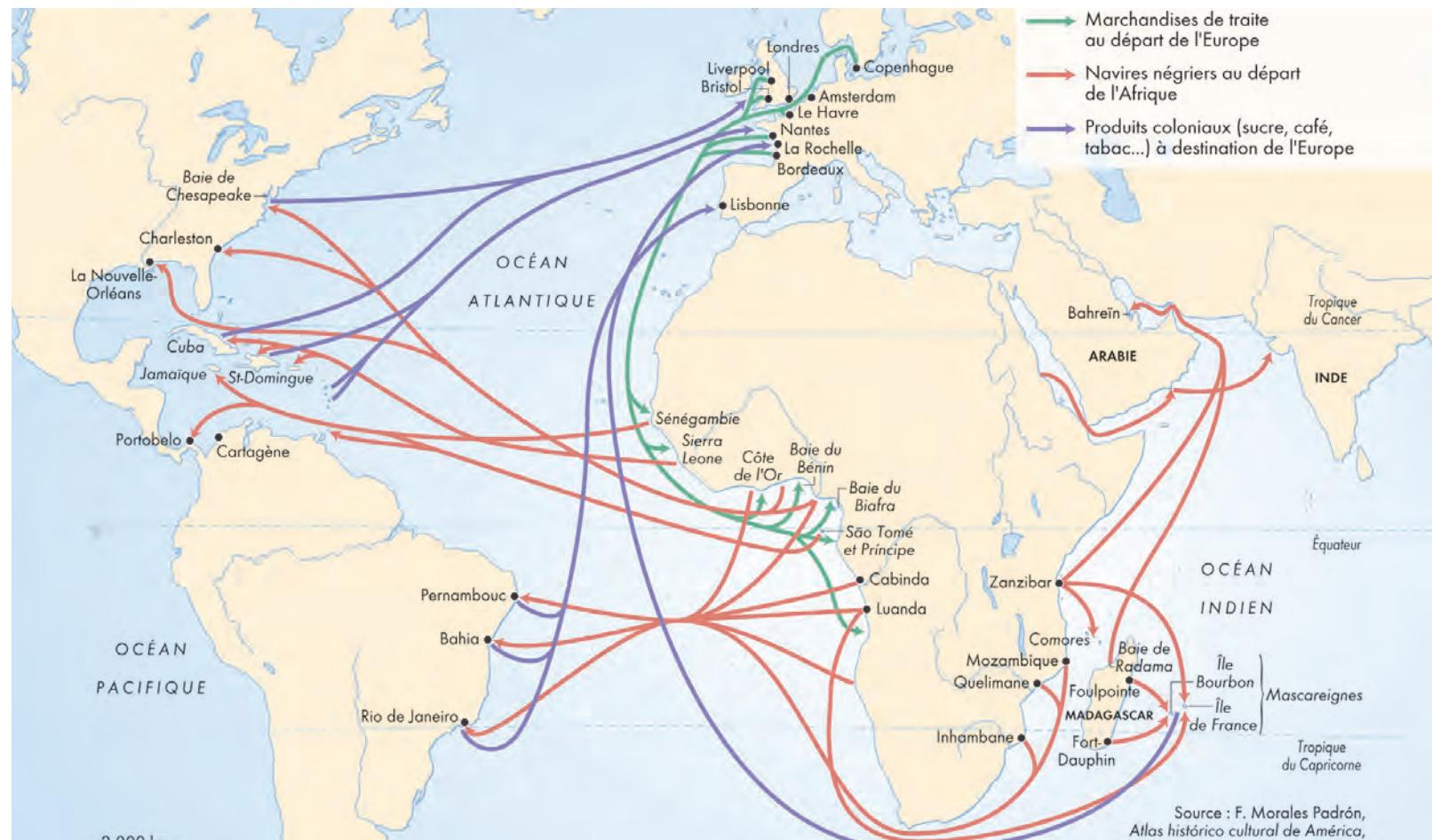
Dan Ouidah ankor ena enn basin sek kot ti pe gard bann esklav pou 3 semenn. Basin-la ti antoure ar enn lafos kayman.

Ti vann bann esklav par lo. Toutswit apre lavant, mark zot avek enn feray so.

Apre ti pe deport zot ver Lamerik ou Losean Indien.

[...] Ansene de par de, bann esklav alonze lipie kot latet.

Adapte ek tradir depi
C. Taubiera, Introduksion "Codes
Noirs", Dalloz, 2006.



1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F).

- a. Bann seki ti pe fer trafik dimounn ti pe vann zis bann zo
- b. Ti pe atrap zis dimounn ki ti res lor lakot pou vande kouma esklav.
- c. Dan Ouidah ti pe met bann esklav dan enn basin antoure avek lafos kayman.
- d. Bann esklav zot soufrans ti koumans dan bato, lor lamer.
- e. Ti pe mark bann esklav avek feray so avan vann zot.
- f. Ti pe ser bann esklav kouman sardinn dan bwat lor bato.

V F

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Reponn oralman.

- a. Eski ti pe konsider bann Nwar ki ti pe vande kouma bann imin?
- b. Ki to panse lor lesklavaz? Eski li ankor existe? Dan mem form ou non?



3. Konplet sa fraz ki rezim text-la avek enn sa bann mo-la.

povrete, mizer, kondision, zistwar, listwar, tretman

Sa pasaz-la rakont dan ki bann Nwar ti pe deporte depi Lafrik.

4. Explike kifer konpar komers esklav avek "enn lindistri".

Pou sa, pans bann karakteristik enn lizinn.

Michelle Obama, se Barack Obama, ex-prezidan Lamerik, so madam. Michelle Obama so bann aryer-granparan ti bann esklav dan Lamerik.

Lektir diver

Tras travay esklav dan Port-Louis

Mahe de Labourdonnais arriv Moris an 1735. Lepor ti enn ti lepor mizerab.

Kan li arive, ti pe mont enn bato. Lakonpagni de Z-Ind ti finn anway li an pies detase. Labourdonnais trouv sitiasion-la ridikil, "Otan fre pou fer dibwa vinn ziska enn lil kot danbwa partou, alors ki se zis mindev ki manke!"

Porlwi ti zis enn ti vilaz.

Toutotour, dan lezanviron ti ena enn swasantenn lakaz fer avek later, plans ek rondin; zot ti kouver ar fey latanie me zot ti bien solid.

Tou bann ki ti pe travay dan ladministration ek bann kolon ki pa ti ris, ti pe res la. Ti ena ousi inpe artizan depi lakot Malabar dan Lenn. Tou lakaz ti parey, depi lakaz gouverner ziska legliz ou batiman Konsey Provins.

Bann solda, zot, ti pe res dan bann payot ki ti ankor pli mizerab.

Bann kolon zot lavi pa ti fasil. Zot ti per siklonn. Zot ti ousi per bann atak sirpriz par bann esklav maron ki ti finn sove ek al res lor mon agn.

Ti ousi ena lafamin parfwa. Parfwa ti telman mank manze ki travayer pa ti pe gagn zot rasion ek ti tro feb pou travay.

Delo Rwiwo Montagn Lepous ti enn delo lamar. Ti pe al sers delo Grann Rivier.

Dabor, Labourdonnais amenaz larad. Pou sa, li ti bizin environ 150 zom.

MO LIR PAR SILAB

lepor	le por	lepor
mizerab	mi ze rab	
arive	a ri ve	
detase		
ridikil		
ziska	zi ka	
vilaz		
latanie		

mont	mo nt	mont
pies	pi es	pies
vinn	vi nn	vinn
plans	pla ns	plans
trouv	tro uv	trouv



Mindev Franse ti bien ser. Alors, Labourdonnais fer matlo vini depi Lenn; ti pe apel zot bann "laskar". Se bann Portige ki ti finn donn zot sa nom-la. Labourdonnais azout enn swasant Nwar-Kaf lor lekip. Li met bann Eropeen kouma ofisie pou diriz zot. Se ar sa lekip-la ki li fer fer tou bann travay dan larad. Li mem ofer servis bann bato ki de pasaz.

Bien vit, por Lil de Frans gagn enn bel repitasion. La ousi, Labourdonnais servi bann Nwar: li met sak zouvriye ansarz enn lekip apranti nwar.

Kan li kit Moris an 1740, li ti finn fer ranz enn lopital, bann magazin, bann lozman pou ofisie, bann biro ek boukou lezot konstriksion.

An 1760, ena plis ki 250 konsesion dan kartie Blan Porlwi. Lao 650 zom ti la pou defann lil an ka enn atak. Sak fwa ki enn laflot militer ti aret dan larad, plizier milie dimounn, matlo ek solda, ti pe devers dan lavil. Ti bizin nouri zot, repar bann bato, redonn zot manze ek delo ek reget zot kapasite militer; souvan, ti pe ranforsi zot lekipaz avek bann zouvriye ek bann esklav.

Lektir diver

An 1772, enn regleman sorti pou deklar tou dimounn ek kantite esklav ki bann proprieter ena.

Met ousi enn regleman ki interdi zet bann bout-bout ver kase ouswa salte dan lari. Bann proprieter bizin ousi fer deplas zot latrinn si li poze dan lari.

Fer ousi nivelman lari ek ranz trotwar. Ranz bann batiman ek fer bann travo piblik. Tou sa bann travay-la ti pe fer par bann nwar. Koumsa mem ki fin konstrir bann lari ki al ver lepor ek apre kontinie fer zot lantretien.

Bann esklav ti ousi bizin fer vidanz, sa vedir vid bann seo latrinn toule gramatin ti pe sarye bann touk-la ziska de bato ki apre, ti pe al larg zot sarzman olarz, dan lamer. Dan Dimans, bann ki ti ansarz dan bann kan Nwar ek "Malbar" ti bizin fer netway bann trotwar ek bann lari, ramas tou salte ek brile.

Porlwi ti deza bien kosmopolit me lizienn ti manke. Ninport ki ti infekzion ti pe vinn enn lepidemi. Lavaryol par exanp touy environ $\frac{1}{4}$ bann esklav an enn sel lepidemi an 1784!

Depi A. Toussaint, *Port-Louis, 2 siècles d'histoire, 1735 - 1935*, 1^e éd. 1936, sa edision-la, 2003, ViZavi éd.

Text 2

Ala kouma ti pe tret zot. Kouman barlizour paret, donn signal avek 3 kout fwet pou ki zot koumans travay. Sakenn pran so pios al dan karo; zot travay anba enn soley dife. Ti pe nouri zot avek may mouli bwi oubien biskwi maniok. Kouman linz ti pe donn zot enn koupon latwal. Pou mwind-erer, zot ti pe gagn kout fwet. Sak kout fwet ti ras enn bout lapo.

Tradir depi *Voyage a l'île de France, à l'île Bourbon et au Cap de Bonne-Esperance*, Bernardin de Saint-Pierre, 1773.

Bann Nwar apranti pou bann travo lamarinn an 1740 (pou anviron 22 ofisie blan)

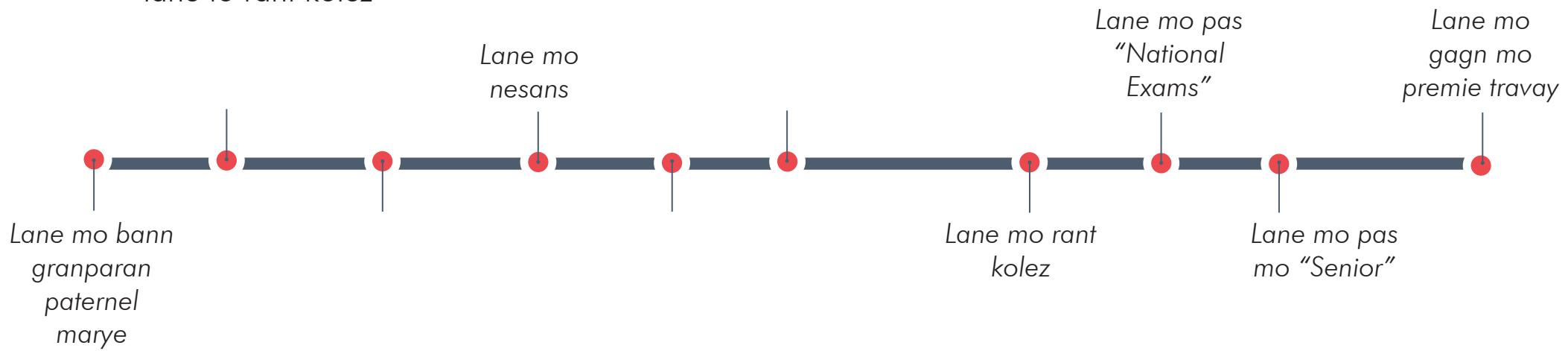
Nwar zouvriye

Sarpantie	58
Kalfa	18
Vwalie	6
Tonelie	6
Manev pouli	4
Kordie	6
Matlo	60

**Kronolozi, se lord dan ki bann evennman arive dan larealite oubien dan enn zistwar.
Nou kapav reprezant li par enn ‘timeline’.**

Fer to prop ‘timeline’. Indik par examp:

- lane to nesans
- lane to bann paran marye
- lane to bann granparan paternel marye
- lane to bann granparan maternel marye
- lane to rant maternel
- lane to rant primer
- lane to rant kolez



Devlopman ek explorasion langaz

ORTOGRAF

1. Dekol bann mo.

- a. Moristikouverardanbwa.
- b. Bannkolonzotlavipatifasil.
- c. Zottipersiklonn.

ORAL

1. Eski nou ankor bizin koz lesklavaz zordi?

Bann pozision posib pou koumanse:

- Sa, li bien lwin deryer. Pa vo lapenn mem kozé, sa.
- Listwar lesklavaz pa listwar tou Morisien. Donk kifer li bizin interes tou Morisien?
- Li lwin deryer me li ankor dan memwar bann gran dimounn ...

2. Konpoz enn slam, enn poem, enn reflexion ou enn diskour lor lesklavaz ek prezant li dan klas.

VWAYAZ ATRAVER LANGAZ

Trouv mo korespondan dan enn lot langaz pou sertin mo adrwat.

Diskision-deba

Enn 1e zelev kozé; lezot ekoute. Enn lot kozé ek pran an kont seki finn dir kan li donn so lopinion, etc.

Enn zelev exprim enn lide ki pa relie avek seki finn dir ziska ler; lezot devlop lide-la.

Enn lot zelev emet enn lot lide toutafe novo ankor ki lezot devlope.

Sitez bann differan lopinion ki finn exprime. Reouvertir deba par enn kestion (ou enn afirmasjion ki invit differan reakcion) ...

Me ousi: Enn lide dan enn lasenn kapav ena enn lien avek enn lide dan enn lot lasenn ousi.

Devlopman ek explorasion langaz

VOKABILER

Relie sak mo avek so zimaz.

abitasion



bitasion



lepidemi



esklav maron



kosmopolit



laflo



latret negriye

matlo

bato negriye

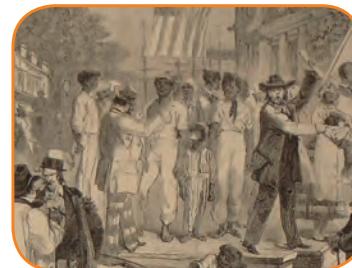
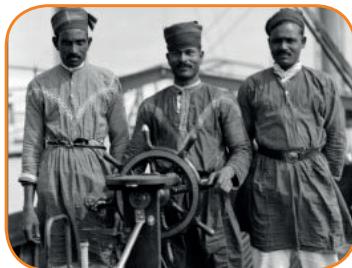
nouvo Mond

Nwar-kaf

larad

lo esklav

payot



Gramer ek Apros textiel

1. Reponn sa bann kestion-la pou bann text p.22-25.

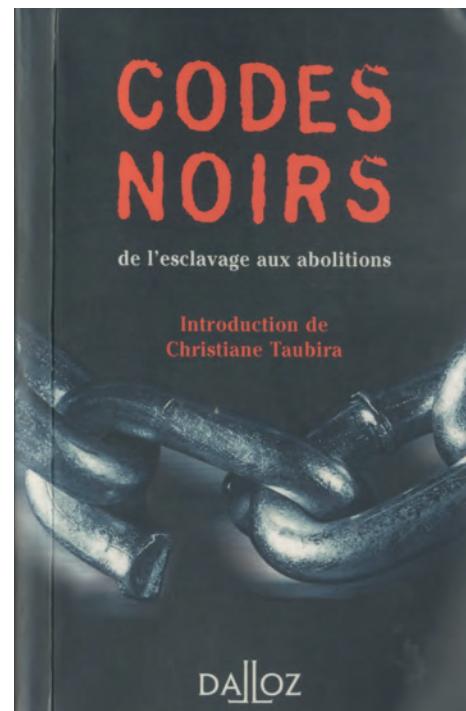
- a. Ki sann-la ki finn ekrir premie text-la? Kot to trouv sa l'informasian-la?
- b. Kouman text-la apele?
- c. Dapre twa, ki oter text-la so lokipasion? Kifer li pe ekrir sa liv-la?
- d. Eski seki finn mete isi, se text-la konple oubien zis enn parti? Kouman to kone? Kifer finn fer sa
- e. Ki manier ou kot li finn gagn tou sa bann l'informasian-la pou li ekrir so liv? Kikenn finn rakont li? Li finn fer enn vizion? Li finn get lor internet? ...
- f. Ki sa sapit-la so tit? Zistifie ki sa text-la paret isi

2. Reponn sa bann kestion-la pou text p.20-21.

Pou sakenn, dir si ek kot to trouv l'informasian-la? Dan p. 20 isi, lor kouvertir liv-la ou so premie paz andan?

- a. Ki sann-la ki finn ekrir sa text-la?
- b. Kot text-la sorti? Eski finn donn text-la konpletman ou zis enn parti?
- c. Eski li text prinsipal liv dan ki li ete?

- d. Ki sann-la ki finn pibliy li? Dan ki lane
- e. Ki oter text-la so lokipasion?
- f. Kifer li pe ekrir sa text-la dapre twa?
- g. Ki manier ou kot li finn gagn l'informasian pou li ekrir so text dapre twa?



CODES NOIRS

DE L'ESCLAVAGE
AUX ABOLITIONS

Introduction de
Christiane Taubira
députée de Guyane

Textes présentés par
André Castaldo
Professeur à l'Université
Panthéon-Assas (Paris II)

DALLOZ

3. Reponn sa bann kestion-la pou text p.20-21.

- a. Rod mo "esklav" dan text-la.
- b. Komie fwa li paret ?
- c. Par ki lot fason eski dezign bann esklav ?

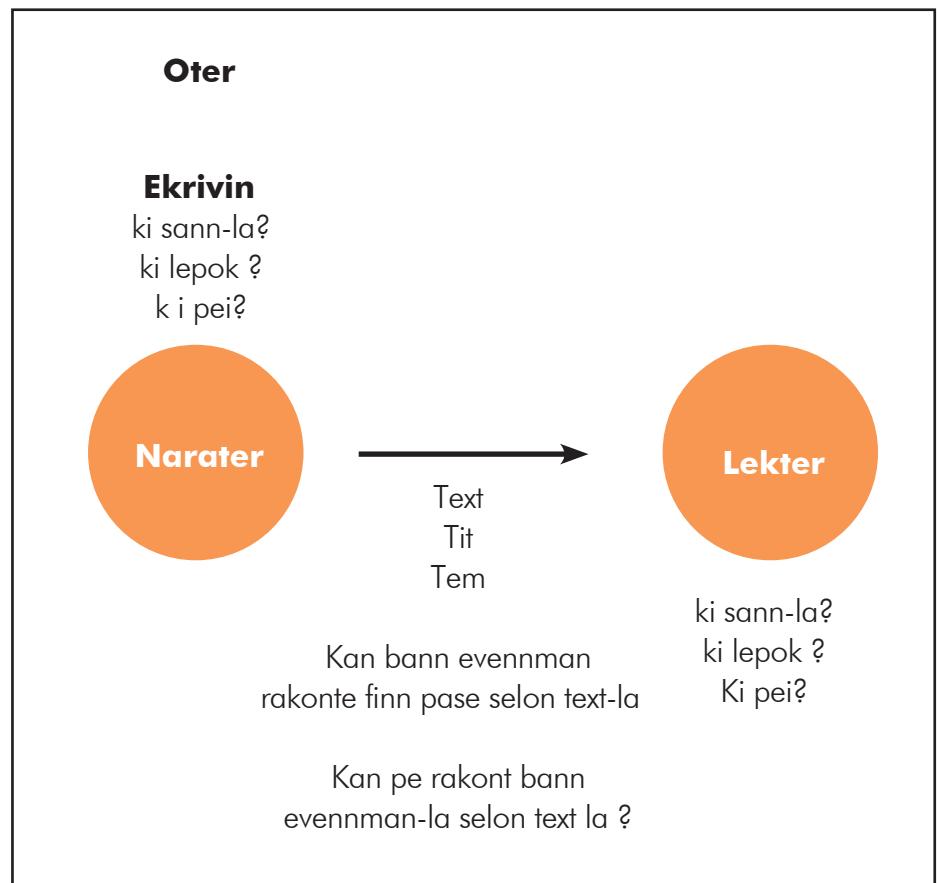
4. Reponn sa bann kestion-la oralman pou p.22-25. Travay avek to kamarad si to oule.

- a. Komie fwa mo "esklav" paret dan sa bann text-la?
- b. Par ki lot fason eski dezign bann esklav ?

5. Ki text « Lektir silansie » aborde ? Donn enn ou de lide.

6. Ki bann text « Lektir diver » aborde ? Donn otan lide ki to kapav.

7. Dan lekel text oter-la plis interese ar sitiasion bann esklav? Ki fer twa dir sa?



Lekritir

Avek 2 kamarad, imazinn ki to enn esklav dan Lil de Frans.

» **Kisann-la** to ete? Enn zom, enn fam, enn zanfan?

» **Kot** to ti pe reste? Dan pei Makonde swa Senegal ou Gine dan Lafrik swa dan Madagaskar? dan lasavann, lafore, dan montagn, kot kaskad, dan Lesid, lor plato, ...? Kitwa ti ena enn lot nom zot ti pe apel sa pei/ landrwa-la? Get p...ousi.

» Eski to ti deza trouv **lamer**? Eski to ti kone/mazine ki lamer existe? ...

» **Ar ki sann-la** to ti pe viv? Kouman? Dan zarb, dan lakav, dan kabann (later/ feyaz, ...)? Si to enn zom, to ti pe lasas (gro zanimo, ti zanimo), ramas dimiel, kas frwi ek foy rasinn? Si to ti enn fam ou enn ti garson, enn tifi?

» **Ki finn ariv twa?** Ki manier finn may twa? To ti tousel? To ti ar lezot? Ki to/zot ti pe fer?

- **Ki sann-la** finn **may** twa? Bann dimounn ki to kone me ki lennmi to tribi? Enn ki dan mem tribi ki twa me ena enn vanzans ou finn tante par lide enn rekompans?

- **Kot** sa? **Kan**?

- **Ki manier** (zet enn file, tom dan enn piez kamoufle par feyaz, gagn enn kout fles ki finn fer twa perdi konesans, gagn enn kout ros / dibwa?...

- **Ki finn fer ar twa?** Kot finn amenn twa? Ar ki sann-la zot finn donn twa? Enn nwar? Enn

blan? Si enn blan, eski to ti finn deza trouv enn kreatir koumsa avan? Ki manier to finn trouv li?

- Ki manier finn tret twa

Ki move **tretman**, imiliasion, soufrans to finn pase?

» **Aster** kot to ete e ki to lavi? Kan finn fer twa debark isi, dan sa pei-la, ki to finn trouve? Ki to finn panse? Kouman to finn santi twa

Sema prodikcion lektir



1. Les tou lide vini ek note.
2. Re-examinne zot ek selekte bann ki pou garde. Zot ousi kapav sanz bann eleman zot zistwar.
3. Desinn bann eleman to zistwar lor bann kart ou dan bann vignet kouman pou enn B.D. pou prezant zot klas. Zot kapav ousi servi kolaz oumem zwe avek maryonet, ou trouv ninport ki lot form pou prezant zot premie lide senaryo.

Fer enn gran kad avek karton, double li ek glis zot bann kart enn par enn atraver kad-la pou zot prezantasion.

Sapit 3 **REZISTANS**



Lao, lor some Lemorn.

Oto-evaliasion

	Boukou	Wi	Inpe	Non	Kifer
Mo finn kontan sa sapit-la					
Mo finn apresie bann text					
Mo pe plis konpran lortograf KM.					
Mo pe kapav lir bann gran parti text par momem.					
Mo plibien informe zordi lor lesklavaz ek lavi bann esklav.					
Mo finn apresie video lor vokabiler legal					
Mo finn konpran ki striktir naratif vedir					
Mo kapav tradir enn fraz depi Kreol Morisien an Franse ou Angle.					
Bann exersis pe fer mwa apresie diferaman bann lang ki mo koze.					
Mo trouv interesan ena bann text lezot langaz dan liv Kreol Morisien.					
Mo apresie manier ki pe fer mwa invant mo zistwar letap par letap.					
Seki mo pe aprann an Kreol Morisien ed mwa dan lezot size ousi.					

Esklav-la ti pe galoup vit. Li pa ti pe kapav respire. So lizie ti gran ouver avek laper. Li pa ti ena linz lao ek li ti pe transpir gro. So kannson ti desire ziska lao lor so lazam. Li ti pe bwate.

Dan so lizie, ti trouve ki li ti fini kone li pa pou sape. Ti trouve ousi ki li ti per lamor.

Sak pa ti pe fer li perdi ankor plis so lesouf. Li ti kapav tini ankor inpe. Li ti espere arriv ziska La rivière des pluies. Depi la, li ti pou al lor montagn kot bann esklav trouv refiz

Anviron 20 met deryer, de molos feros ti pe apre li.

Inpe pli lwin ankor deryer, ti ena 3 zom: 2 kolon avek sapo ek fizi ek enn Nwar. Zot ti paret sir zot ti pou trap li

Ti res mwins ki 5 met pou li plonz dan larivier. Me mem sa ti tro bokou. Zis kouma li ti pou al met enn lipie dan delo, esklav-la perdi lekilib.

Enn lisien sot lor li ek mord so lazam drwat. Deziem-la kap so lagorz.

Li sey debat.

Enn kriye tas dan so lagorz.

Adapte ek tradwir depi Bernardinde St Pierre, *Voyage à l'île de France à l'île Bourbon et au Cap de Bonne-Espérance*, 1773



Lektir silansie

Le 2 Oktob 1817, Furcy ti al get Gilbert Boucher. Prokirer Zeneral Lakour Rwayal St Denis. Prokirer ti okipe. Alor li ti avoy Furcy get so asistan.

Ala seki Furcy dir, "Mo apel Furcy. Mo finn ne lib kot bann Routier; mo garson Madeleine, enn madam Indien lib. Li ti pe travay dan sa fami-la. Pe gard mwa kouma esklav kot Misie Lory. Li zann Madam Routier. Mo pe reklam mo liberte: ala mo bann papie."

Furcy poz enn gro dosie atase ar lafisel lor latab Asistan Prokirer, Sully-Brunet.

Asistan-la boulverse kan li lir dosie-la. Kouma eski kapav gard enn dimounn esklav alor ki li ti lib ? Kouma ti kapav pa pran kont lalwa sa kantite-la ? Li ekrir Prokirer Zeneral, "Mo panse ki se enn kees ki merit al lakour."

So landemin tanto, Prokirer ek so Asistan ti al lari des Pretres, kot madam ar ki Furcy ti pe viv an menaz. Invit zot asiz otour latab. Furcy ti res deboute apar; – sa santiman ki ou pa lib la pa kit ou zame.

Prokirer ki ti pran laparol. Li ti dekal li inpe pou li fer fas sa dimounn ki ti ankor santi li esklav la. Li ti koz ar Furcy koumadir ti ena zis zot de tousel, "Ou bizin konsider

oumem kouma enn dimounn lib. Ou enn dimounn lib."

Nou pa mazine a ki pwin de-trwa mo sinp kapav ena lefe lor leker enn dimounn. Depi sa ler-la, exakteman apartir sa moman-la, Furcy zame pa finn aret konsider li kouma enn dimounn lib. Kapav dir ki li ti sanze, vinn enn dimounn differan.

Furcy ti bizin kit depi kot Misie Lory; li ti bizin ousi fer wisie depoz enn reket ofisiel lakour Saint Denis akoz ti finn priv li de so liberte.

Me li ti propoz ki avoy Misie Lory enn let avan. Li ti oule donn li enn sans; anplis li pa ti oule mel bann dimounn otour li dan enn zafer kot zot pou perdan.

Ti dan koumansman mwa Oktob 1817. Sa lane-la, Furcy ti gagn 31 an. Li ti komet sa akt revolt la avek douser ek kourtwazi. Pa ti ankor kestion al lakour. Li ti pe kont lor konpreansion Joseph Lory.



Ti midi-edmi, premie Dimans sa mem mwa Oktob-la.

Furcy ti kot Celerine, so madam, lari des Pretres. Ti ena ousi so ser ek so bann zanfan ki ti finn vini lavey depi

Saint-Andre. Ti bann lokazion rar sa. Zot ti ere dan sa bann moman-la.

Tann laport tape avek koler. Constance, ser Furcy, ouver. Li trouv sink-sis gard. Zot anonse ki zot bizin aret esklav fiziti Furcy. Zot fons lor li, met lasenn dan so lipie ek fors li swiv zot.

Zot ti marse pou al prizon ki ti trouv lari Labourdonnais, pa lwin ar lari 'des Prêtres'.

Adapte ek tradwir depi Mohammed Aïssaoui, *L'affaire de l'esclave Furcy*, p 45-54, Gallimard, Folio, 2010

Mohammed Aïssaoui
L'affaire de l'esclave Furcy



1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F).

- a. Furcy ti ne lor propriete Madam Routier.
- b. Misie Lory ti garson Madam Routier.
- c. Misie Lory ti pe tret Furcy kouma enn esklav.
- d. Furcy ti enn leader bann esklav ki ti pe revolte kont zot met.
- e. Furcy ti ena tou bann dokiman pou prouve devan lalwa ki li pa ti sipoze enn esklav.
- f. Furcy ti touzour kone ki li ti enn dimoun lib.
- g. Bann om-de-lwa ti refiz pran Furcy kont
- h. Misie Lory ti fer lapolis aret Furcy ek met li dan kaso.

V F

2. Reponn par bann fraz.

- a. Kifer Furcy al get Prokirer Zeneral Lakour Rwayal?
- b. Lor ki rezon eski Furcy dir ki li pa sipoze enn esklav?
- c. Kouman Asistan Prokirer Zeneral trouv Furcy?
- d. Kifer Furcy res a lekar kan Prokirer ek so Asistan vinn get li kot so madam lelandemin?
- e. Eski Furcy ti oblize anvoy enn let so met avan li met li lakour? Kifer li fer sa? Ki sa montre lor ki kalite dimoun li ete?

3. Konplet sa fraz ki rezim text-la.

Sa text-la rakont vre zistwar enn esklav Larenion ki ...

Lektir diver

Text 1

Mo finn marse pandan inpe lertan. Lerla mo finn ariv dan plin danbwa. Ti bann gran pie. Anba sa bann pie-la, ti ena enn vezetasion fourn. Mo finn frey enn sime avek mo lars.

Mo finn retrouv mwa lor enn lapant anpik. Mo ti trouv lakot net. Ti ena boukou karo ek lwin laba, ti kapav trouv abitasion mo met.

Dan sa ler-la, mo ti anvi vinn enn payanke. Mo ti anvi pran mo lelan avole depi lor montagn. Me mo pa ti enn zwazo. Kikfwa, si mo ti swiv larivier, mo ti pou ariv lao, lor some montagn. Mars anba dan larivier ti pou permet mwa swiv enn larout mwin difisil. Mo swiv trase larivier avek mo lizie. Kot ti pou pli fasil pou mo desann?

Mo trouv enn lafime pe monte depi dan ravin. Li pa ti tro epe, plis enn dife ki pe al mor. Pena dout, dimounn ti fin pas parla. Mo get partou anba kot larivier me mo pa trouv okenn lot tras dimounn.

Pourtan sa dife-la ti fek servi dapre mwa. Me zame enn maron pa ti pou kit enn dife avek labrez ankor pe brile. Zis bann saser pa kas latet ki kapav fer sa. Enn laper pran mwa. Mo desid pou res lao pou gard sa pozision kot mo kapav trouv anba la.

Mo pa ti pe avanse vit. Boukou fwa, mo ti dan bor bann presipis ki ti difisil pou traverse; zot ti donn mwa vertiz



Me lisien zape, fer mwa aret mo lamars enn kout sek. Vit, mo zet mo lekor a plavant dan lerb. Tou sa tapaz lisien zape la ti pe vinn depi larivier. Dan pozision ki mo ti ete, mo ti kapav obzerv bann saser ki ti pe marse anba.

Zot pa ti paret pran kont linsistans ar ki zot bann lisien ti pe res zape dan direksion falez. Okontrer, zot ti pe ankouraz zot pa perdi letan, avanse, koumadir zot ti kone exakteman kot zot ti oule ale.

Bann saser-la ti finn deza pran boukou lavans lor mwa. Anba, ti ena mwins obstak. Bann lisien, zot, ti finn aret zape. Mo kontign avanse kouma mo kapav. Aster mo ti kone mo pa ti tousel. Anba, ti ena bann zom arme ki ti pe rod bann nwar kouma mwa.

Pourtan, kouma enn inkonsian, mo ti pe avanse avek asirans. Mo ti finn met dan mo latet pou al zwenn Sangolo.

Mo ti finn fer enn bon bout sime, me some montagn ti ankor paret bien lwin. Kant-a bann saser, mo ti nepli kone kot zot ti ete telman zot ti fin depas mwa.

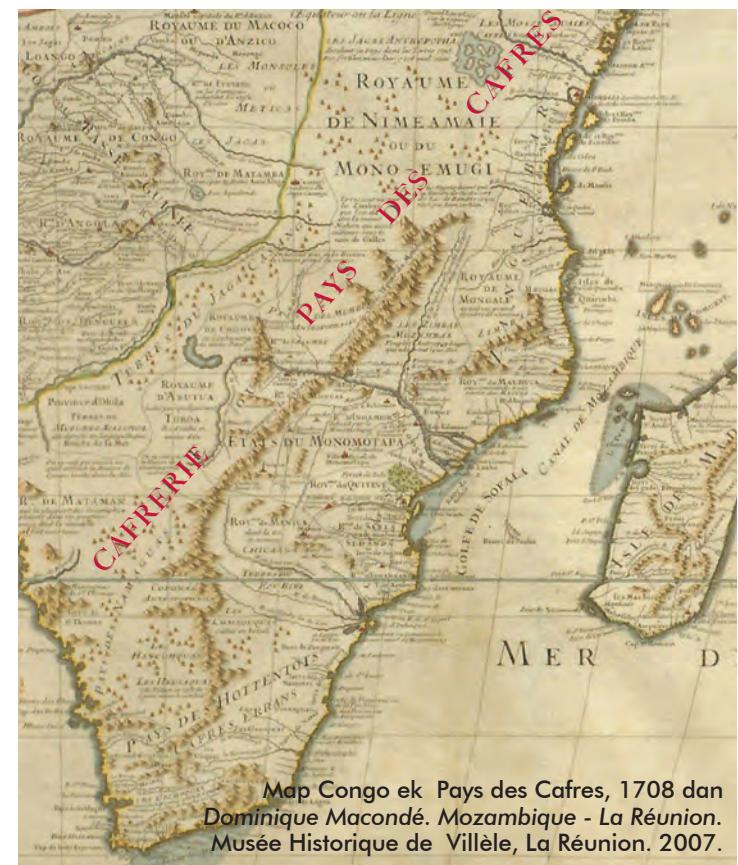
Soley ti pe tap for, transpirasion ti pe koule lor mwa. Tanzantan, mo lipie ti pe kogne. Mo sak goni ti pe koumans vinn lour ek mo lars fatigan pou sarye. Si omwin mo ti pe mars anba, dan semin larivier, mo ti pou kapav rafresi mwa tanzantan.

Mo ti finn kal mo ledo anba enn bwadnat pou mo repran mo lesouf. Letan mo rekoumans marse, pik montagn-la ti ankor bien lwin e sime-la ti pe paret interminab. Ler aswar vini, mo pa pou ankor ariv kot mo ti pe bizin ale. Mo koumans mars pli vit me mo ti nepli ena otan lafors. Mo ti pe fin ; mo arete pou pran enn repo ek manz boul may ki Christopheine ti finn donn mwa. Zame mo manze pa ti finn paret osi bon ek nes er.

Pandan lontan ankor, mo ti mars parmi bann brans ek bann touf pie. Pli ale, fatig ti pe trap mwa pli for. Soley ti pe koumans tonbe. Mo ti sir mo pa pou resi ariv lao lor montagn. Ankor enn lanwit ki mo pou bizin pase san Sangolo! So souvenir ti dan mo latet kan enn sel kou, dan fon, kot larivier, mo trouv kikenn pe marse vit-vit. Mo kontign marse me mo obzerv li anmemtan. Li pa ti arme ek li pa ti ena lisien ar li. Pa ti kapav enn Blan, zame zot pa ti vinn dan danbwa tousel.

Mo ti sir ki ti bizin enn gran maron sa. Mo ti desid pou mars pli vit, lor mem vites ki li pou get direksion ki li pran. Pa ti fasil, sa. Mem si ti nepli ena laliann, mo mole ti pe koumans redi ek mo pla-lipie ti pe fermal. [...]

Li ti dis met ar mwa letan li lev latet ek trouv mwa.



Adapte ek tradir depi Adzire ou *Le prestige de la nuit*, Firmin Lacpatia, Orphie editeur, p. 68-71

Text 2

Bann zom Ahanaz ti santi ki mo ti aksepte mo sor. Zot ti mem delarg mo pwagne. Pa lontan apre, mo ti anba sa gran pie tamarin ki domininn presipis ki ti vinn ziska kot mo lipie.

Mo ti finn ariv pre kot lakord, mo get mo bann kamarad enn dernie fwa. Mo regar kwaz seki pou Sangolo. Li pa ti kapav tini so koler; alors li avans dan mo direksion, seki fer li ris bann lezot maron, ki ti atase ar lasenn ansam ar li.

Mo pa ti kapav siport otan violans ek laenn. Inpwisan dan sa sitiasion efrwayab la, mo ti prefer lev lizie ek get lesiel plito ki get figir laraz mo bann kamarad, ki ti pe swinte ar disan.

... Koumadir mo tann enn lawwa, lawwa mo mama, pou ki mo ti ena bien tigit souvenir. Li ti pe sante pou fer mwa dormi kan mo ti zanfan. So lawwa alafwa dous ek for ti paret kouver tou lazitation otour mwa. Mo lalev koumans bouze tousel ek mo lawwa monte, deplizanpli for. Mo ti pe sant dan langaz mo pei ek mo sante laliberte ti kouver bann montagn ek ranpli bann vale.

Ler mo sante pe al fini, mo realize ki lodos mo finn ena. Letan mo fini, mo santi koumadir mo finn pas depi enn leta a enn lot. Koumadir tou ti a kor pli reel.

Pandan enn ti-lespas letan, enn santiman liberte ranpli mo lekor. Mo resi tronp sirveyans gard, mo sove lor vites, ek apre, mo de lipie koste ansam, mo sot dan vid.

Adapte ek tradir depi *Adzire ou Le prestige de la nuit*, Firmin Lacpatia, Orphie éditeur, p133-135



Foto par José Cabral dan Dominique Macondé. Mozambique - La Réunion. Musée Historique de Villèle, La Réunion. 2007.



 Rezon tradisionel inplantasion bann Macondé

Dominique Macondé. Mozambique - La Réunion. Musée Historique de Villèle, La Réunion. 2007.

Mo aprann lir bann « vwayel + n »

To deza konn lir bann silab kot sak let koresponn ar enn son, ex "bal" → [bal]. Wi ou non?

Me ena ousi 3 son-vwayel ki pa ekrir avek 1, me avek 2 let, ki bizin get ansam:

[ã] → an [õ] → on [ɛ] → in /en

Sa bann vwayel-la, bann **vwayel nazal**. Se let "n" apre vwayel-la ki indik sa.

	[a]	[ã]	[e]	[ɛ]	[o]	[õ]
b	leba	rib <u>an</u>	labe	bi <u>n</u>	sabo	bon <u>bon</u>
t	lota	let <u>an</u>	dite	dit <u>n</u>	bato	bat <u>on</u>
d	soda	led <u>an</u>	lede	zard <u>n</u> in	ledo	don
f	sofa	zanfan <u>n</u>	dife	dof <u>n</u> i	lafo	fon
g	dega	leg <u>an</u>	reggae	gi <u>n</u>	lego	lag <u>on</u>
k	anka	ka <u>n</u>	lake	rekin <u>n</u> Afriken	zako	dek <u>on</u>
l	sokola	sal <u>an</u>	lale	lal <u>n</u> in	lalo	bal <u>on</u>
m	mama	diam <u>an</u>	rame	dem <u>n</u> in	demo	lim <u>on</u>
n	zanana	don <u>an</u> -don <u>an</u>	done	ni <u>n</u>	bigorno	zan <u>on</u>
p	repa	ser <u>pan</u>	lepe	dip <u>n</u> in	kapo	kap <u>on</u>
r	lera	ra <u>n</u>	lare	ler <u>n</u> in	zero	per <u>on</u>
v	diva	div <u>an</u>	dive	div <u>n</u> in	vo	sav <u>on</u>
s	sa	dis <u>an</u>	dese	des <u>n</u> in	reso	les <u>on</u>
z	pitza	toulez <u>an</u>	reze	rezi <u>n</u> in	rezo	rez <u>on</u>
y	soya	vway <u>an</u>	kaye	mway <u>n</u> in	yoyo	rey <u>on</u>

1. Sirlign tou bann mo kot enan enn vwayel nazal p.36-38. Pronons zot.

2. Trouv de-trwa lezot lexanp vwayel nazal.

3. Met to bann lexanp ansam avek seki to bann kamarad fin trouve.

Fer enn sel lalis mo; afis-li dan klas Kopie tou lalis-la dan to kaye ousi. (Rekopie pou plis permet twa memoriz bann mo-la ki si to nek kol lalis-la dan to kaye.)

Devlopman ek exploration langaz

ORTOGRAF

1. Asanble bann silab pou form bann mo. Servi sak silab otan fwa ki to oule ek dan ninport ki lord.

Ex: moman, vintenn

mo	man	la	tenn
ex	los	kil	vin
te	ri	es	ki
fi	klav	li	tran
rer	ki	lib	le
laz	zam	sou	pa
ra	sis	tan	kou
a	de	tann	pro
ze	ta	sion	tan
o	fe	ver	ran
boul	vers	ra	la
bout	se	de	twa
rol	bou	siel	ta
ter	zi	plwa	

ORAL

Diskision-deba

1. Selon twa kouma bann esklav maron ti pe viv?

- Fer enn lalis seki zot ti pe manze.
- Dekrir kot zot ti pe reste.
- Ki zot ti pe resanti?
- Ki ti zot lespar?

» Kan koz laliberte, ki sa mo-la reprezante pou twa?

- Eski to panse ki zordi lesklavaz existe? Explik to pozision.

» Ki ete enn idantite pou twa?

- Eski to panse ki bann esklav ti ena enn idantite? Explik to pozision.

2. Kontinie zistwar Adzire.

Tou zelev fer enn serk. Profeser dir dernie fraz text Adzire. Zelev ki pli pre ar li dir **enn** fraz ki kapav swiv fraz ki finn fek dir la. Li bizin res a koerans avek text-la depi so koumansman.

Deziem zelev fer parey. Kontinie koumsa ziska ki tou zelev finn kontribie enn fraz

Si zistwar pankor fini, kontinie ziska ki li fin



Enn lakaz kot bann esklav maron ti pe viv lor Lemorn.

Devlopman ek exploration langaz

VWAYAZ ATRAVER LANGAZ

1. Avek de kamarad, trouv enn lot manier pou dir.

- a) Soley ti pe tap for.
- b) Vit mo zet mo lekor a plavant dan lerb.
- c) Tou sa tapaz lisien zape la ti pe vinn depi larivier.

2. Eski ena enn sel manier exprim kitsoz dan enn lang.

VOKABILER

1. Get video lor vokabiler legal lor <https://youtu.be/7CFUFH3ab40> ek explik sa bann term-la.

Prokirer zeneral; Tribinal; Asigne an zistis; Wisie; Kour dapel; Are enn tribinal

Mo aprann lir bann « vwayel + nn »

Kontrerman a bann lexanp lar p.39, isi let vwayel-la swiv par 2 « n ». Lerla bizin get silab-la koumsa:

Konsonn + Vwayel + « nn » ki nou pronons [n].

	[ã]	[an]	[ɛ]	[en]	[õ]	[on]
b	rib <u>an</u>	kab <u>ann</u>	saldebin	benn	sarbo <u>n</u>	karbonn
t	let <u>an</u>	tann	ditin	ten <u>n</u>	bat <u>on</u>	tonn
d	led <u>an</u>	sirandann	zardin	denn	pardon	donn
f	lelef <u>an</u>	fann	lafi	fennsifer	fon	fonn
g	leg <u>an</u>	longann	gin	genn	gon	segonn
k	kan	kann	rekin	Afrikenn	dekon	rikonn
l	bil <u>an</u>	-	lalin	balenn	balon	abalonn
m	diam <u>an</u>	zamann	demin	semenn	limon	sermonn
n	donan-donan	naann	nin	nenn	zanon	rezonn
p	serpan	pann	dipin	depenn	pon	reponn
r	ran	rann	lerin	larenn	peron	tronn
v	divan	ravann	divin	lavenn	savon	savonn
s	de-san	desann	desin	senn	leson	personn
z	prezan	zann	rezin	zenn	prizon	anprizonn
y	vwayan	-	mwayin	mwayenn	zwayon	bayonn

Fer parey kouman pou bann vwayel nazal, p.39.

Gramer ek Apros textiel

STRIKTIR NARATIF

Dan tou zistwar ki rakonte, ena enn striktir de baz:



Enn zistwar donk rakont enn **transformasion** depi enn eta ziska enn lot. Li pa rakont enn sitiasion ki res anplas, ki **pa bouze**; parkont bann **eta** (koumansman ek lafin), bann **sitiasion stab** ki reprezent enn lekilib.

Transformasion ou deroulman zistwar-la limem konport plizier letap:

Enn moman **konplikasjon**, kot sitiasion zero ou lekilib koumansman konn enn **bouversman**



Enn moman **aktion**, pou sey retablis lekilib, ek so levaliasion

(Eski aksion-la finn efektivman deroule e eski li finn bie deroule?)



Enn moman **rezolision** ki dekoul depi aksion ki finn pra (Ki rezulta aksion-la?)

Si aksion pou vinn regle sitiasion pa enn reisit, koup aksion-evaliasion kapav repeete.

Se tousa seri moman depi konplikasjon ziska rezolision-la ki donn bann **epizod** dan enn zistwar.

1. Konplet sitiasion zero ek final zistwar Furcy.



2. (a) Detay parti "transformasion/deroulman" dapre premie parti pasaz lor Furcy, P34.

Konplikasjon:

Aksion:

Evaliasion:

Rezolision: Dapre Prokirer Boucher, Furcy bizin konsider li kouman enn lib.

b) Si zistwar-la ti fini la, ki ti pou Sitiasion fina

3. (a) Me laswit koumans lor enn doubl konplikasjon.

Konplikasjon 1: Furcy bizin

Konplikasjon 2: Furcy bizin

b) Ki eski Furcy ou so bann defandan desid pou fer?

Aksion: Furcy

Evaliasion: Sa demars-la pou permet rezoud sa zafer-la "a lamiab".

Rezolision: Furcy ek Lory

c) Si zistwar-la ti fini la, ki ti pou Sitiasion fina

4. (a) Me zistwar-la relanse. Kouman?

Nouvo konplikasion:

Nouvo aksjon/evennman:

Evaliasion: Demars Furcy pou
enn regleman "a lamiab"

Rezolusion: Furcy so sitiasion

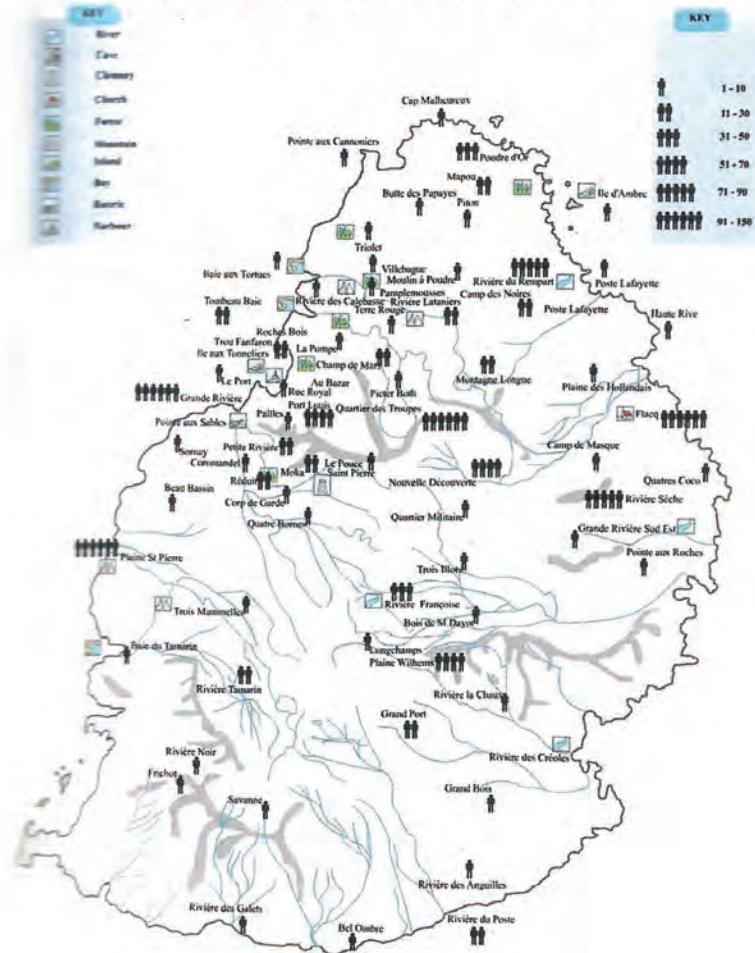
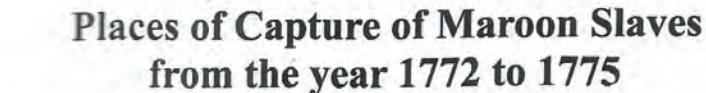
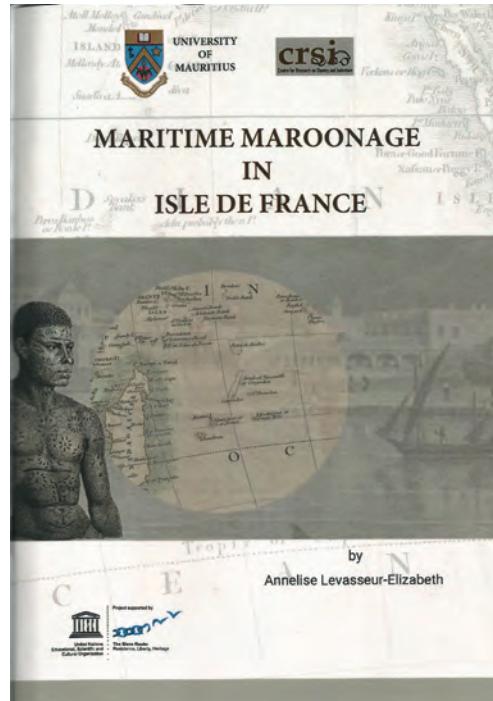
5. Ki seri moman ki kondwir a leta final zistwar Furcy? Get bann not biografik lor sa kees-la, p. 39.

Nouvo konplikasion:

Nouvo aksion/evennman:

Evaliasion: Tou posib; sor
Furcy ant lame lazistis Lerwa.
Rezolusion:

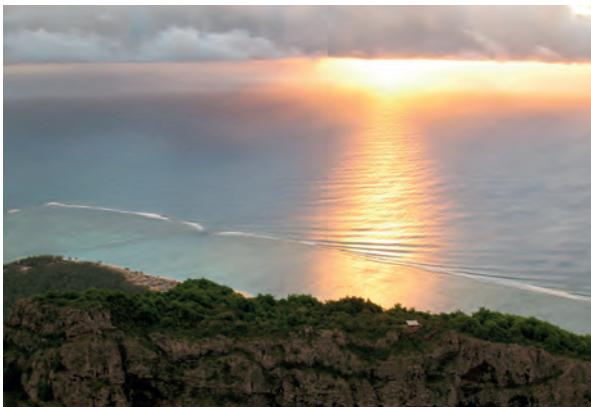
Sitqsjon finl: Furcy enn lib



Annelise Levasseur-Elizabeth,
Maritime Maroonage in Isle de France. 2017.

1. Servi nosion sema naratif pou reget ek amelior zistwar ki to finn koumans mazine depi sapit 2.

2. Fer enn kannva detaye zistwar-la. To mem kapav mazinn plizier parti avek sak parti ki kapav vinn enn sapit alafin.



MO APRANN LIR

Avek to kamarad, get bien sa bann mo-la :
 dipin, zepinn, depenn
 lin, lalinn, lalenn
 basin, basinn, lasenn
 Ki to kapav dir lor manier ki nou lir "in", "inn" ek
 "enn"?

JB99	Pages marked with white sheet			10
JB99	Ministère Public v/s Louis Lindau Enlèvement d'une pirogue	B27 no.10	1807	10
JB99	Ministère Public v/s Leveille (Chef), Azar & Jolicoeur Marronage, Vol sur le grand chemin	B27 no.9	1807	200
JB101	Procédure Criminelle contre le nommé Louvrier noir mozambique, marron de quinze mois appartenant à la Veuve Ambre prévenu de participation et complicité avec le grand marron L'éveillé et les autres noirs de sa bande, auteurs de plusieurs vols commis sur le grand chemin du bois de Flacq avec violences et voies de faits.	B27 no.6	1808	40
JB101	Procédure Criminelle contre le nommé Xaville, noir esclave mozambique appartenant au Sr Faure habitant au Quartier de la Riviere Noire Assassinat sur la nommée Sussanne négresse au Sr Charles Fijau et de vol avec port d'armes, voies et faits pendant un long marronage.	B27 no.9	1808	35
JB102	Ministère Public v/s Figaro et autres Marronage.	B27 no.3	1809	65
JB103	Ministère Public v/s Alexandre alias Jolicoeur chef de marrons Marronage & Homicide	B27 no.5	1809	65

Annelise Levasseur-Elizabeth,
Maritime Maroonage in Isle de France. 2017.

Sapit 4 REZILIANS



Oto-evaliasion

	Boukou Bien	Wi	Inpe	Non	Kifer
Mo finn kontan sa sapit-la					
Mo finn apresie swa ek varyete bann text					
Mo finn apresie dekouver enn zistwar vre ki an rapor avek nou listwar.					
Mo finn apresie bann zimaz					
Mo pe konn lir ek konpren bann text.					
Mo finn kontan bann power point					
Mo konpran kiete enn metafor ek mo kapav idantifie serten dan enn text					
Mo pe dekouver ki ena enn rises dan vokabiler Kreol Morisien.					
Mo pe apresie tradir depi Kreol Morisien an Franse.					
Mo pe koumans port atansion stil dan enn text.					
Mo finn amelior mo lortograf an Kreol Morisien					
Mo finn kontan pou dekouver nosion plas narater dan enn zistwar.					

Antrennman lektir

Lapo mor kondir vivan.



Ananda Devi, Tradiksion depi Ananda Devi dan Alain Romaine, *Les souliers de l'abolition: quand les esclaves chaussèrent la liberté*, Edision Marye Pike, 2007

Sa zour-la,
kan soley finn lev
ek inpe lespwar,
ek inpe fatig,
zot finn met pou premie fw
zot lapo dimounn lib,
zot linz dimounn lib,
zot soulie dimounn lib.

Soulie?
Wi, soulie.
Avan sa,
bann esklav pa ti ena drwa met
soulie.
Alor, pou bien montre
ki sa zour-la ti diferan,
ki sa zour-la zot ti pou reelman lib,
zot finn servi zot dernie lapey apranti
pou aste enn per soulie an kwir.

Alor, pa bizin dir ou,
bann marsan soulie,
bann kordonie,
e mem bann dimounn ki avan

zame pa ti pe fer soulie,
zot tou inn bizin travay lanwit lizour
pou fourni sa kantite soulie la !

Pandan plizier mwa,
tou bann rimer,
tou bann lanons
ti pe dir
ki bann esklav ti pou libere.
E alor, zot inn komann 56750 per
soulie.

“Nou pa le soulie segonnme,
nou pa le soulie bon marse: nou le
seki nef, seki vre, seki an kwir”,
zo ’nn dir.

Zot ti esklav pandan enn siek.
Sa souvenir-la ti kouma enn labou
ki ti vers lor zot ek kol lor zot lekor.
Kan bann met ti pini zot,
zot ti fwet zot lor plant lipie,
parski samem ti plis frazil,
samem ti plis fer dimal.
Apre, kan zot marse,
sak pa ti pe ouver zot blesir,

Antrennman lektir

sak pa ti pe fer zot segne,
sak pa ti pe fer zot soufer.
Zot mars lor ros,
lor brans, lor lapay kann,
lor zepinn,
e zot lipie kriye,
zot lipie dir zot ki zot pa lib.
Plis ki tou, zot ti anvi protez zot lipie,
zour ki zot ti pou vinn bann dimounn lib.



Alors, sa zour-la, zot inn met zot soulie an silans,
koumadir later ti 'nn vinn enn katedral
ek zot panse enn lapriyer.
Bann ansien esklav inn met zot soulie.
Zot met zot debout.
E kan zot koumans marse,
soulie-la fer enn tapaz lor sime ros,
koumadir enn lamizik ki ti pe rezone,
pou dir ki sa zour-la,
sa zour-la,
dimounn ti pe marse,
dimounn ti pe kit lanfer,
dimounn ti pe sant enn sante liberte,
dimounn ki pa ti dimounn avan
inn koumans lev latet e repran zot drwa,
koumadir enn gran sante leswarz
ti pe sorti
depi zot lagorz
e depi tanbour zot soulie lor sime.
Zot tou inn koumans marse.

1. Swazir lalinn 1 a 24 ou lalinn 25 ziska lafin sa text-la ek apre lir li koumadir twa ki finn ekrir sa text-la ek ki to enn sa bann esklav-la.

PREMIE MO

Aswar. Enn senn bitasion. Enn esklav pe gagn kout fwet. Met-la so tifi pe gagn difikilte pou siport sa spektak-l

KOMANDER : (enn gro dal) 40, 41, 42, 43,...

MET (*ki koz avek bann gran gran demontrasiōn*) : Du nerf, Commandeur! Qu'il ait peur de recommencer!

KOMANDER: (*ki pe ronfl*) Oui, maître! Ouuaah! La peeeer! 45, 46, 47... to pa gagn per, verminn?

MET SO TIFI: Non ! Non, mon papa, arrêtez!

LE MAÎTRE: Continue commandeur !

MET SO TIFI: N'en faites rien...

MET SO FAM : Ma fille, tenez-vous tranquille ou rentrez dans la maison! (*Tifi-la galoupe-al*).

KOMANDER : (*ki pe transpire*) 55, 56, 57, 58, 59, 60. Pfiou! Pfiou! Pfi

LE MAITRE : (*au Commandeur*) On l'appellera Têtu. Tu lui mets ses entraves en fer au cou, tu l'enchaînes et l'attaches au poteau. Fais dire leur prière aux autres puis amène-les devant la grande case pour nous dire bonne nuit.

Seki finn dir, finn fe

Kler de linn desann lor esklav ansene la. Apre enn ti mama, kan lalimier grankaz finn tengn, enn zenn fam esklav aprose.

ZENN FAM ESKLAV : Eny ary ny tsara? ["Korek zom?"]

EKLAV : Uthini? Angazy okushoyo... ["Ki to pe dir? Mo pa konpran nanye ki to pe dir..."]

Zenn fam esklav la reflesi. Li may limem kouma dir enn papiyon ki per anvole, e li koumans enn pantomim exazere ek komik senn taler la.

ZENN FAM ESKLAV: 50, 44, 40, fer mal... (*li esoufl*) Pa bes lebra mo gro... Han! han! han! 42, 52 han! han! han!... pfiou! pfiou! pfi

Esklav-la riye malgre so douler e so antrav ek lasenn.

ZENN FAM ESKLAV: (*Azenou akote li*) Fer mal?

Esklav-la bouz so latet, dir wi.

ZENN FAM ESKLAV: (*Li kares so lazou.*) Fer nanye... tini kou ! Pa kapav tini ?

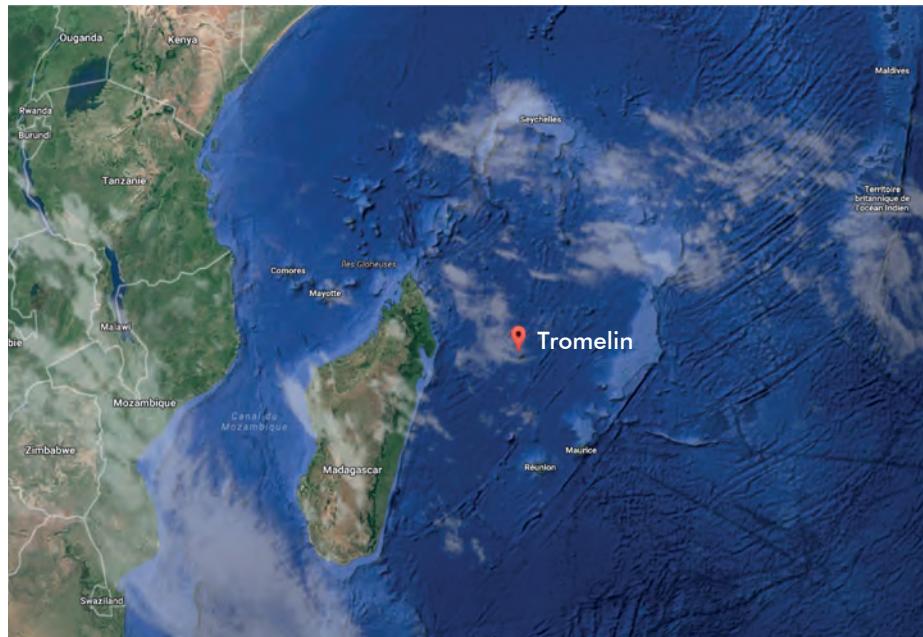
EKLAV: Kapav tini...

ZENN FAM ESKLAV: Gagn per?... pa gagn per?...

EKLAV: Pa per! (*Li kras anba.*)

ZENN FAM ESKLAV: Twa ek mwa zami... (*Li anlas so zepol, e li, li repoz so latet*).





Map les Lafrik ek Losean Indien ki montre pozision Tromelin.

L'Utile kit Madagaskar pou Lil-de-Frans (azordi lil Moris) an 1761, avek bann esklav ki li pe sarye ilegalman.

Extre 1 Tanpet lor lamer

ENN-ER-D'TAN KI LAKOK BATO PE TINI. POURTAN TOU DIMOUNN FINI KONPRAN KI BATO PE KOULE. DAN TOU LABOUS, ENN SEL LAPRIYER : KI SARPANT PA KASE, PA AVAN KI SOLEY LEVE...

SAKENN PE TINI KOUMA LI KAPAV AR ENN LAKORD, ENN

PWANIE, ENN LANKADREMAN LAPORT, NINPORT KI ZAFER SOLID KI PRE AR LI. SAK FWA KI ENN VAG KRAZ LOR PON, NOU PRIYE POU SOV NOU IAM. ME SAK FWA, APRE SAK VAG, NOU ANKOR VIVAN. ALOR NOU RESPIR ENN BON KOU, EK NOU REKOUMANS ESPERE EK TINI ANKOR PLI FOR NOU PWANIE OU NOU BOUT LAKORD OU DIBWA.

Extre 2 Lil Disab (zordi Tromelin)

LIL LA. DIVAN. BANN VAG RES TAPE. ENN SOLEY DIFE.

LIZIE OUVER GRAN APRE RANT ANDAN, LAZAM TRANBLE, ZEPOL TONBE. ENN PAR ENN, KI LI NWAR KI LI BLAN, ZOT ZET LEKOR.

LEVIDANS LA: PENA NANYE POU ZOT. KOUMA KONDANE, ZOT LES SOLEY KRAZ ZOT.

PARFWA ENN-DE LATET LEVE. ENN LIZIE ROD, DAN DRWAT EK DAN GOS, ENN LOT LIZIE. ZOT TROUV ZIS VID. ZOT LARG ENN TI KRIYE, INPOSIB KONTROLE.

Extre 3 Premie zour lor lil

LINSTIN SIRVI, LI FOR. DOULER OU PA BANN MARIN BIZIN VIV. PROFITE KOUMA LAMER SEK EK NEPLI ENA DIVAN. BANN PLONZER ZET DAN LAMER EK DERIVE DOUSMAN-DOUSMAN.

Zot pa finn koule. Alonze lor zot plans ou bien bann bout debri laport.

Blan ek Nwar ti melanze ek ti ena mem mouvman, zot ti pe les zot ale-vini otour bann barik, trap bann lakord ki pe derive ek zwenn zot zefor pou amar bann tono.

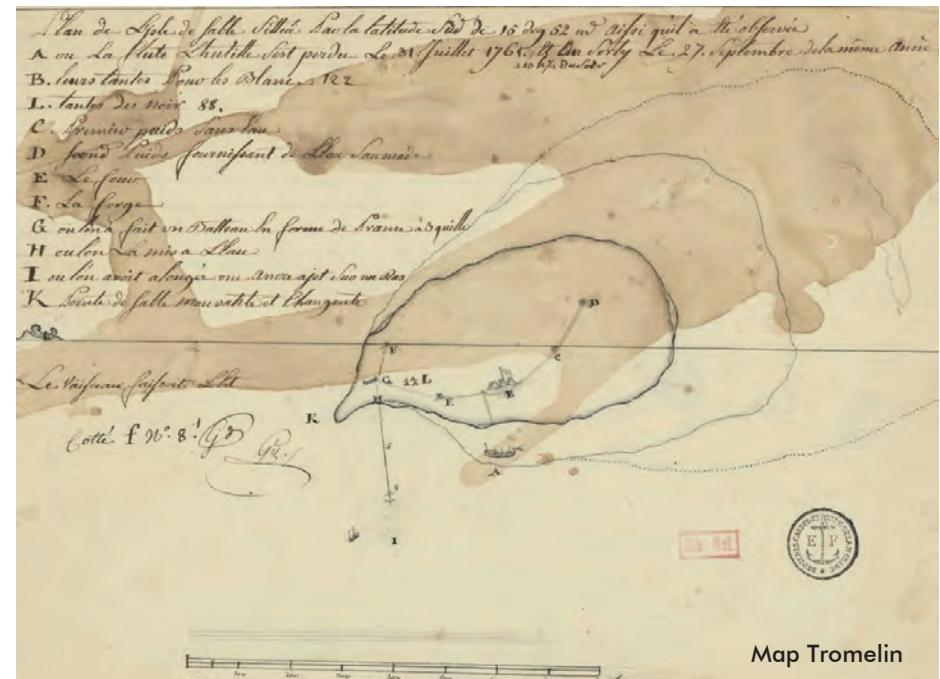
Extre 4 Premie lanwit

Apre ki dimounn pou mezir krim ki ti finn komet sa premie lanwit-la: personn pa finn fer bann Nwar kone ki pou ena distribision delo. Na pa finn al sers zot. Inn les zot kot zot ti finn ale, lor lot bout laplaz. Sa ti finn fer tousel koumsa mem, blye zot otomatikman

Extre 5 Mont latant

Nou fek retrouv preske tou lavval bato lor laplaz. Nou deside aranz de kan anplis. Premie-la pou bann Blan otour latant bann ofisie. Ek segon-la lor enn bon distans, ki nou pou batiz otomatikman «Kan Nwar».

Nou deside ki latant manb lekipaz ek esklav pou pli tipti ki latant ofisie



Map Tromelin





Extre 6 Enn lil abite divan !

Nou finn reget lil. Kat fwa. E aster-la, sink

Penan okenn dout, ti limem, tou ti la: lalinn disab briyan, diadem bann vag, bann ti miray ros gale gri, ek kote Nor, lapwint disab ki ti pe paret-disparet.

Ek sak fwa, enn ti group zom ki ti pe bouze. Bann Nwar ki ti finn abandone!

Li ti ena rezon, sa vie Zozef la, "Bann kosto, mo ankor trouv zot lor pon bato!" Sa Kapitenn Lafargue-la ti konn swazir so marsandiz. Ek sak fwa, ti ena enn lafime ki ti monte kouman enn tourbiyon lao lor lil; sa ousi ti inkrwayab! Katorz banane tornad, siklonn, ouragan ek gran divan, me dife-la zame pa finn teyn, me ki manier

De premie navir ti trouv lil lor enn interval de semenn. Par azar, dan toule de ka, lamer ti move. Zot pa ti kapav aborde.

Fodre deziem navir pou ki novo gouverner, Terney, dir ki ti bizin enan kiksoz ki ti pe pase. Bann obzervasion kapitenn-la ti pli presi ki premie-la. Anplis avek so longvi, li ti finn trouv karkas *L'Utile*.

Andan, lor lil, pa lwin ar lapwint, li ti finn remark enn konstriksion inpe oval ki ti devet enn for. Li ti paret finn monte ar blok koray ek li ti kouver ar enn twa an metal - bann fey diplon dapre li. Malerezman zis dan sa ler-la, lamer finn monte. Lor lapwint, deswit bann form finn aret bouze. Sa senn-la ti telman terib ki li ti bes so longvi ek ziska ki lil-la disparate, li finn vir so ledo

Extre 7

Se mama-la ki finn mont a bor an premie. Akoz so tibaba Li finn dir li apel Semiovou. Nou ti finn pran prekosion amenn Zozef avek nou. Toutswit zot finn rekonet zot kamarad. Deziem, vie madam-la finn monte. Li ti kas-kase, me li ti ena tou so latet. Li ti granmer tibaba-la.

Apre, lezot, enn par enn, finn sorti depi dan pirog ek finn mont a bor. Dernie pou monte ti enn bonnfam vie terib. Kouman bann lezot, so lapo ti ride, fann, so ledo kabose; me anplis, li ti inkapab dir enn mo. Me Zozef finn toutswit dir, "Latisrand"; ek ti devet limem, parski kouman li finn tann so lavwa, parey kouma mama tibaba-la, li finn fer li enn sourir.

Zozef finn zet enn larm, ek li finn bizin enn ti letan avan li kapav salie li kouman de lezot avan la; ek kan li finn dir, "Mo espere lavi montre twa so bonte", Latisrand finn reponn avek enn ti lavwa apenn tande, "Lavi montre so bonte.

Ti devet fer bien lontan ki so bann konpagn pa ti tann so lavwa parski zot tou finn paret gagn sok. Ek Latisrand limem, li paret finn gagn enn sok pou tann so prop lavwa, ek so lekor net finn koumans tranble

Apre enn moman, Semiovou, so baba touzour dan so godi, finn montre Zozef kot Castellan ti lans bato lor ki bann Blan ti finn ale ek li finn zis dir, "Fer kinz an ki Latisrand pa finn koz



Devlopman ek explorasion langaz

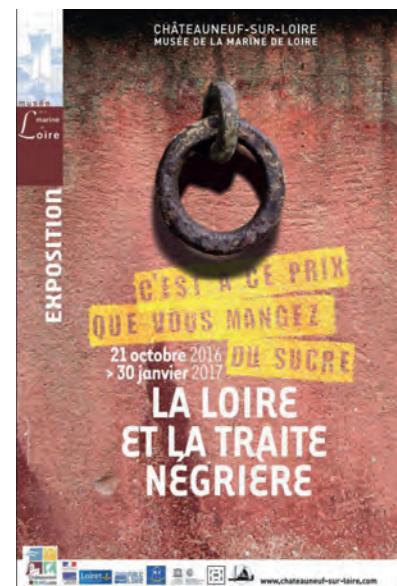
ORTOGRAF

1. Konplet sak tire par enn mo ant braket.

Sa zour-la, ----- (kan, quand) soley ----- (fin fine, finne, finn) leve ek ----- (ennpe, inpe, inpeu) lesphar, ek ----- (ènpe, énpe, ênpe, înpe, inpe) fatig, zot ----- (finent, finnent, fin, finne, finn) met pou premie fwa zot lapo ----- (dimouns, dimounes, dimounnes, dimouann) lib, zot linz ----- (dimouns, dimounes, dimounnes, dimouann) lib, zot soulie ----- (dimounnes, dimouann, dimounes, dimouns) lib.

2. Avez de kamarad, swazir enn lot fraz dan text p.47-49 ek prepar enn aktivite kouman lao lor ninport ki pwin lortograf.

3. Swazir enn aktivite ki enn lot group kamarad finn prepare ek trouv bann repons.



ORAL

Vizionn enn de sa trwa power point la

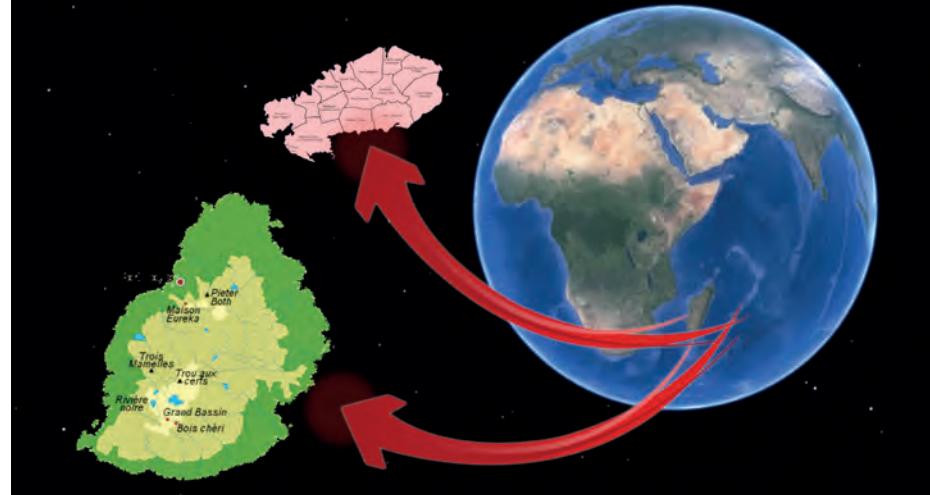
<https://youtu.be/40ZF2cNQoBI>

<https://youtu.be/A4MUHYtLNJw>

<https://youtu.be/B12zqZAObb0>

A 3 ou 4, swazir enn parmi bann power point lor bann lang ek bann sosiete kreol xxxx. Get li atantivman ek prezant li leres klas. Pou sa zot pou bizin akonpagn prozekzion bann "slide" par so prezantasion oral, kouman fer dan enn konferans.

Definision **BANN LANG KREOL**



VWAYAZ ATRAVER LANGAZ

1. Konsider sa bann expresion avek mo "lakaz" la.

- a. Komie to kone ladan ?
- b. Lekel to abitie servi?
- c. Kouman to kapav fer pou konn signifikasjion bann ki to pa kone la

lakaz zouzou	louvraz lakaz	louvraz lakaz
lakaz karya	lakaz ourit/pwason	lakaz ourit/pwason
lakaz mama	lakaz lisien	lakaz lisien
linz lakaz	lakaz lapousier	lakaz lapousier
manze lakaz	lakaz depar	lakaz depar

2. Ki riske arive pou tou sa bann expresion avek "lakaz"-la si nepli dir "al lakaz" me "al lamezon" ?

3. Ranplas "lakaz" dan sa bann expresion-la.

Lakaz zwazo

Lakaz fourmi

Lakaz poul

Lakaz vas

Lakaz seval

Lakaz mouszonn

4. Tradir otan expresion dan exersis 1 ki to kapav an Franse.

VOKABILER

1. Bann zimaz an mo:

- a. "Zot met zot debout."

Kapav konpran sa fraz-la dan, enn fason literal ou imaze.

Explik de interpretasjion la.

- b. Montre de sans "dimounn ki pa ti dimounn avan".

2. Reper bann lezot zimaz dan sa text-la.

Gramer ek Apros textiel

RESI: KI SANN-LA PE RAKONTE?

Dan enn resi, ena seki pe rakonte, **zistwar-la**; ena ousi dimounn – vre ou invante – ki, dapre zistwar-la, pe rakonte, **narater**. Kapav mem **ena enn narater kolektif** ou ankor **diferan narater siksesif**.

Reget sema sitiasion komunikasion p. 29 ki explik seki pase dan ka enn roman par examp.

1. Relie sak term a gos avek so definision.

Oter	Lokipasion profesionel, travay ekrir liv.
Ekriven	Dan enn resi, dimounn ki pe rakonte.
Lekter	Dimounn reel ki finn ekrir enn liv, enn zistwar.
Narater	Dimounn ki ena enn rol dan enn zistwar e ki zeneralman fiktif
Personaz	Dimounn ki lir enn liv, enn zistwar.

2. Reper bann indis lor narater dan extre 1 p.52.

- a) Ki sann-la pe rakonte? Eski li enn sel dimounn oubien se tou ou laplipar dimounn ki lor bato? Oubien li pa parmi bann personaz dan zistwar-la?
- b) Diskit seki to panse avek kamarad akote twa. Desid lor enn repons. Ki eleman gramatikal permet

zot zistifie li

- c) Konpar zot repons avek seki klas panse.
- d) Finalman, ki zot repons antanki klas net? Narater-la enn narater individuel ou kolektif? Eski li idantifie li avek bann personaz zistwar-la oubien li rakonte kouman enn sinp temwin?

3. Relir extre 2.

- a) Eski narater mem narater ki dan extre 1? Ki indik sa?
- b) Eski narater-la enn bann personaz zistwar-la?
- c) Diskit seki to panse avek to kamarad. Tom dakor lor zot repons. Deside ki eleman gramatikal permet zot dir sa.
- d) Si zot ti ena pou desinn senn ki pe rakonte ek met dan zot desin enn latet ou de lizie pou reprezent narater, kot zot ti pou met li? Eski li (enn) bannnofraze? Eski li kapitenn bato ek li pe get so lekipaz ek bann esklav depi lor so bato? Eski li kouman enn temwin andeor zistwar ki pe trouv tou?
- c) Konpar zot repons avek seki klas panse.
- d) Eski se premie fwa zot lir enn text avek sa kalite narater-la oubien eski li enn zafer bien ordiner?

4. Relir extre 3.

- a) Avek ki extre eski to asosie li si to konsider idantite narater?
- b) Eski narater dan sa extre-la les paret so latitud ou enn santiman vizavi bann personaz dan zistwar-la? Ki sa latitud ou santiman-la? Ki fer twa dir sa?

5. Relir extre 4.

- a) Eski narater dan sa extre-la les paret so latitud ou enn santiman vizavi bann personaz dan zistwar-la? Ki sa latitud ou santiman-la? Ki fer twa dir sa?

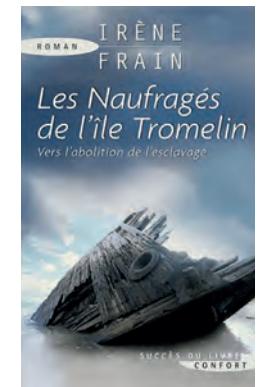
6. Relir extre 5.

- a) Eski “nou” dan sa extre-la mem “nou” ki dan extre 1? Ki fer twa dir sa?

7. Ki tousa indike lor manier sa roman istorik la finn ekrir?

- a) Eski ekrivin-la finn fer enn mem narater rakonte depi koumansman ziska lafin oubien eski ena plizier narater ki sakenn pran an sarz enn parti zistwar-la?

- b) Si to fer enn konparezon avek lamizik, eski se enn mem mizisien ki pe zwe enn sel instriman ki nou pe tande oubien eski nou tann diferan instriman a diferan moman?



Lekritir

1. Repran zistwar ki to pe ekrir avek to bann kamarad ek desid aster ki manier zot anvi rakont zot zistwar.

Eski zistwar-la net pou rakonte par enn mem narater?

Dan sa ka-la, eski narater-la enn parmi bann personaz, enn group personaz ou enn lot dimounn ki konn tou lor seki pe arive ou ankor eski li enn temwin?

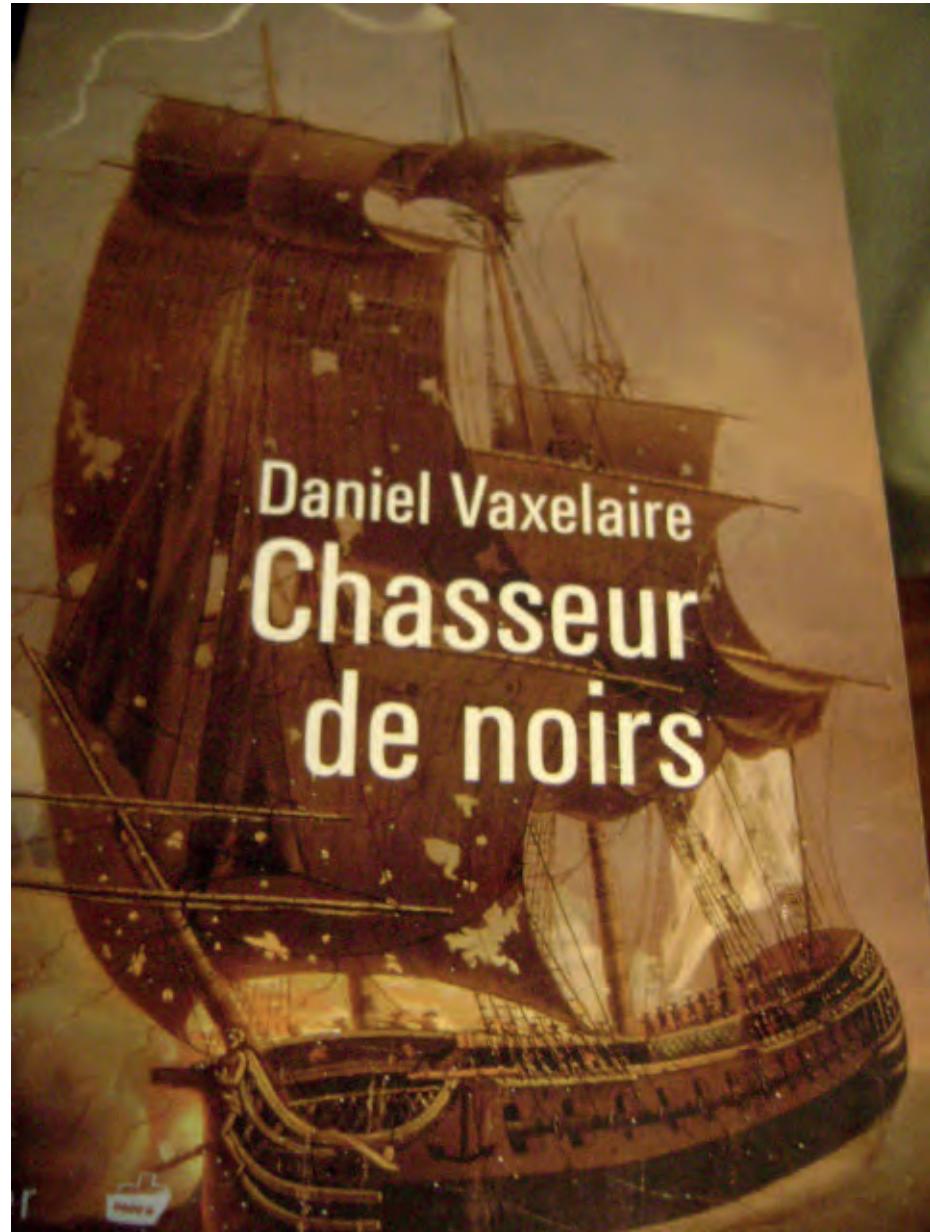
Oubien eski pou ena plis ki enn narater? Komie?

Ki sann-la pou pe rakont ki parti?

2. Prezant zot zistwar kouman enn kannva.

Desid lor

- (a) zot sitiasion koumansman,
bann epizod ki deroule
zot sitiasion lafin.
- (b) Met bann indikasion lor narater ou alor rediz kannva-la selon zot swa narater.



Sapit 5
SERGE CONSTANTIN



Oto-evaliasion

	Boukou	Wi	Inpe	Non	Kifer
Mo finn kontan sa sapit-la					
Mo finn apresie bann text					
Mo finn kontan pou dekouver enn artis					
Mo finn aprann kitsoz lor diferan domenn art					
Mo finn elarzi mo vokabiler					
Mo kapav pran par dan enn diskision lor enn size ki nouveau pou mwa.					
Mo realize ki konn serten mo dan enn lot langaz fer mwa konpran zot pli bien.					
Mo kapav dekrir enn tablo.					
Mo kapav dir kifer mo apresie enn tablo.					
Mo finn pran konsians travay limazinasion ek orga - izasion ki ena dan enn liv ou enn fim					
Mo kapav disteng kronolozi bann evennman ek lord dan ki rakont zot.					
Mo finn apresie travay mo zistwar aspe par aspe					

Lepok Serge Constantin, pa ti pe montre zanfan desine dan lekol primer. Mem dan kolez, pa ti pe fer art, antouka pa kolez kot Serge ti ete.

Serge Constantin rakonte ki enn zour dan klas istwar, profeser ti demann "fer portre" lerwa Louis XIV. Serge dan gran manier ti pran so liv ek ti fer enn desin lerwa-la dapre so zimaz. So profeser ti pini li.

Plitar, kan ti demann li swazir bann size pou Sinior, li ti met "Art", me pa ti pe montre sa size-la dan kolez. Pou konsol li, rekter kolez dir li ki "Art" pa pou fer li gagn enn travay plitar; li propoz li fer zeografi... kot li pou kapav desinn bann map!

Se koumsa mem ki so tonton plitar pou anway li travay kot enn desinater tir plan lakaz!

Erezman li ti ena enn profeser literatir, ki ti pasione par Shakespeare e ki ti komink sa pasion-la so bann zelev. Serge zame pa pou blyie so bann klas literatir; so gou pou teat vinn inpe depi la.

Dapre Bernard Lehembre, "Le locataire du Plaza", Association les Amis de Serge, 2017



Louis XIV, enn lerwa Lafrans



- Kot sa skilptir Serge Constantin la trouve?



Lektir silansie

Serge Constantin ne le 18 Me 1917 lari La gaiete, Porlwi, dan parti Oues lavil. Sa lepok-la, Moris ti enn koloni britanik. Serge ti premie zanfan Gustave ek Marie Thérèse Constantin. Kan li ne, so papa ti ena 32 an. Li ti ena enn boulanzri ek se li ki ti pe fourni bann pakbo Compagnie des Messageries Maritimes kan zot ti pe zet lank dan larad. So mama, Marie Thérèse, ti pe al gagn 30 an. Li ti touzour elegan dan so manier tenir li. Li ti sorti depi enn fami eze, bann Chaillet.

Serge konn enn lavi ere ziska so kat-sink an. Lakaz kot li grandi dan "Ward 4", ti enn zoli lakaz letaz, anbwa di-pei, avek enn twa an bardo, enn gran balkon lor letaz ek enn laport lantouraz an fer forze. Lakour ti gran ek bien fleri. Ti lepok kot koloni ti ris. An-efe, pandan 1e ger mondial ek bann lane zis apre, pri disik ti finn monte boukou. Serge finn souvan rakonte kouman li ti pe mont lor bann pakbo ansam avek so papa kan li ti pe al livre dipin. Dapre li, se seki explik so latirans pou bann lepor ek dok.

Me an 1925, pri disik tonbe net. Lavi ousi

sanze net. Bann paran Serge fer fayit. Lari Lagete koumans vinn malfame dan aswar. Bann abitan koumans per pou zot sekirite. Lot kote, Porlwi ti nepli pli gran lavil dan pei. Bann lepidemi ti finn fer boukou abitan bouze - al ver le Plaines Wilhems. Avek so 50000 abitan, laplipar Kreol, li ti nek katriem lavil dan lil. Selman, bann biro ek bann gran magazin ti touzour dan Porlwi. Par trin ouswa par bato, dimounn par milie ti pe vinn travay, fer bizines ou diverti me zot ti nepli pe res la. Se Kirpip ki ti finn vinn sant pou ledikasion, kiltir ek lar.

Serge ti tipti-tipti – ti pe apel li "ti moustik" – ek setif. Li soufer boukou avek novo sitiasion so bann paran. Anplis, so papa nepli kapav travay ditou akoz enn lerni ek finn tom dan lakkol; so mama ousi koumans bwar. Lavi sanze dan lakaz, bagar eklate preske toulezour; Serge souvan trouv so mama pe gagn bate me li pa an mezir tenir tet so papa: li ankor enn zanfan ek li bien fre! Li toultan angwase ki enn dram arive. Li alafwa terifie, dezespere ek onte. Li pas so letan priye Lavierz Mari pou ki li ed zot.

Pou viv, so bann paran ti pe depann lor led



Marie Thérèse
ek Gustave
Constantin

lafami e se Serge – li ti pli gran zanfan – ki ti pe bizin al tap laport so tonton, Marc Chaillet, sak fwa-sak fwa, seki ti enn lot imiliasion. Se dan sa imans solitud afektif la ki Serge devlop enn l'intelizans, enn sansibilite ek enn matirite prekos pou so laz.

Sa sitiasion-la pou dire ziska ki so papa mor an 1934 e ki zot al res Kirpip, kot tonton-la. Me dizwit mwa apre, so mama ousi mor; Serge ek so frer res kot zot tonton me zot ser Monette al res kot enn matant. Serge ti pe al rann li vizit toule semenn ek zame li pa ti pe vinn lame vid: "Li ti touzour amenn enn ti kado swa enn gato pou mwa," so ser rakonte an 2012.

Apartir lamor so de paran, Serge santi li responsab so frer ek so ser; li koumans amenn enn rol papa ar zot. Li ousi deside pou amelior so kondision fizik. Li fer lexersis pou li miskle so lekor ek gagn landirans; li fer sa metodikman, atelpwin ki kan deziem ger mondial eklate, li aksepte dan larme britanik, dan "East Africa Forces". Li vinn artiyer ek kan lager fini an 1945, li ena ran enn sou-z-ofisie ki ena bann troup anba so komannman.

Dapre Bernard Lehembre, *Serge Constantin, le locataire du Plaza*,
Association les Amis de Serge Constantin, 2017

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F).

- | | V | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a. Tipti, Serge ti pe res Porlwi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Serge so papa ti ena enn ti tabazi kot ti pe vann dipin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Zanfan, Serge ti frel-frel. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Serge finn toulstan enn zanfan ere | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. Serge ti ena plis sansibilite ek matirite ki zanfan so laz enan zeneralman. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| f. Serge oblize rant dan larme pandan lager. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2. Reponn par bann fraz.

- a. Ki manier Serge gagn labitid liniver lepor ek bann bato?
- b. Kifer lavi sanze enn sel kout dan fami Serge?
- c. Kifer Serge priye boukou?
- d. Ki fer Serge desid pou fer spor?
- e. Ki tanperaman Serge devlope dan larme?

3. Konplet sa fraz pou rezim text-la.

Sa text-la rakont...

Lektir diver

Text 1

Se an Zanvie 1947 ki Serge Constantin fer so lantre dan lemond artistik Moris. Li pran par dan enn expozision dan Lotel-de-Vil Kirpip. So bann tablo ti dan gran salon, koste ar tablo kat artis renome. Serge limem ti pli aze parmi sa kat artis-la me li ti nouvo antanki artis-pint dan Moris.

Serge so bann parin dan desin ek lapintir ti de artis bien renome, Gabriel Gillet, ki ti renome pou so bann karikatir, ek Xavier Le Juge de Segrais, ki ti sirtou penn bann peizaz. Serge ti konn Gabriel Gillet depi so lanfans. Gillet ti res pre kot li. Souvan, dan Dimans, Serge so papa ti pe amenn li lor ke dan lepor kot zot ti trouv Gabriel Gillet, dibout deryer enn sevale, ki ti pe desine ou penn. Se la ki Serge resanti so bann premie lemosion devan enn desin. Li ti kontan get bann kroki ek akwarel ne anba so lizie ek li ti etone kan li ti retrouv zot dan devantir *Les Magasins Réunis*, dan Porlwi. Serge pou dir plitar, ki sa bann kroki ek desin la finn bien importan dan so formasion pou li vinn enn artis, "Zot finn montre mwa ki kapav fer boukou kitsoz avek bien tigit mwayin e ki desine, se enn exselan fason pou aprann get seki ena otour nou ek pou sezi enn moman."

An Zanvie 1929, Gabriel Gillet koumans anim enn kour desin ek lapintir dan Minisipalite Porlwi. Sak fwa ki li ti pe gagn lokazion vinn Porlwi pou get so ser ki ti res kot so matant, Serge ti pe rann li enn vizit dan so latelie, lari St



Serge Constantin avek so profesor ek so bann koleg Central School of Arts and Crafts, Lond

Georges. Se koumsa ki Gabriel Gillet koumans interese ar Serge ek donn li bann konsey. E se la, kan li pe vizit latelie Gillet ki ti ousi dekorater-konservater Teat Minisipal Porlwi, ki Serge koumans fer lide pou vinn enn artis.

Kant a Xavier Le Juge de Segrais, Serge ti konn li depi mwins lontan. Le Juge de Segrais ti pe expoze regilierman Lotel-de-Vil Kirpip. Ek kouman Serge ti pe res Kirpip kot so tonton, non selman li ti fasil pou li al get bann expozision Lotel-de-Vil me li



Enn tablo Le Juge de Segrais lor enn tem.

ti pe mem al get li dan so latelie lari Couvent de Lorette, Kirpip Rod, pou montre li so bann kroki ek so bann premie akwarel. La, li ti kontan respir afon bon loder bann diferan delwil, lesans, verni ek lakol mem si sa ti pe ousi donn li malad latet, sirtou dan liver kan de Segrais ti pe ferm partou.

Se bann expozision Le Juge de Segrais ki fer Serge deside pou konsakre so lavi a lar, li ousi.

Ek kan li return Moris apre lager, li vinn enn manb "Cenacle", enn group artis tou disiplinn – pint, poet, santer, romansie, etc. Li ousi koumans travay Minisipalite Rozil, dan sektion "Servis Kiltirel", antan ki responsab dekor pou bann spektak dan Plaza. Se koumsa ki li gagn lasans fer enn dekor pou enn latroup lirik Franse (dekorater atitre teat pa ti lib). Apartir dela, li pou gagn lokazion mazinn ek realiz plizier dekor pou teat Plaza kot ti ena enn gran aktivite kiltirel sa lepok-la. Se koumsa ki direkter British Council ki ti an pos a lepok pou fer li gagn enn labours pou li al perfekcionn li dan lar ek dan domenn senografi dan Lond. Li pou gagn lokazion swiv bann kour Central School of Arts and Crafts ek vizit bann gran teat Londonien. Li pou ousi al Pari kot li pou frekant sertenn latelie lar, sirtou enn latelie gravir.

Kan Serge return Moris, li repran so pos dan Minisipalite Rozil. Aster, li ansarz dekor pou bann pies teat. Li ousi donn enn klas desin pou bann zanfan dan Samdi gramatin. So latelie ti dan grenie Plaza. Li finn kontinie travay ek penn

– Toule Samdi tanto, li ti pe al penn avek enn group artis pent. Zot ti pe penn bann peizaz ek bann senn me zot ti pli souvan dan Porlwi - ziska ki li tom malad an 2007. Li mor enn an apre.

Text 2

Andre Decotter, enn kritik lar, dir ki Serge Constantin so «L'art multiple ». An-efe, tout long so karyer li pratik anmemtan bann aktivite senograf, pint ek graver.

Kouman laplipar bann artis lokal, Constantin, pa pratik lar abstre; li enn pint figiratif, savedir ki li penn bann peizaz, bann natir mor ou ankor bann dimounn.



Serge ti kouman enn leponz; li ramas tou seki so bann sans persevwar. Li ramase, ramase, ramase ziska li nepli kapav ek lerla li « regirxit » tousa dan so bann tablo. Se pa zis zimaz bann bato dan lepor ki li persevwar, me enn bann son, bann mouvman, bann loder ek bann kouler. Dikou li pa reproduir exakteman seki ena devan so lizie; li «kaptir» enn moman partikilie, me avek tou lemosion ki li resanti dan sa moman-la. Li pa reflesi lor ki manier li pou penn seki devan li, li nek

Lektir diver

penn; li pa nonpli fer bann desin ek apre met bann kouler dan so latelie. Pourtan penn an plin-er difisil akoz lalimier touletan sanze.

Selman penn spontaneman ou «kouman li gagne» dapre so prop mo, pa ti oule dir pa respekte bann reg lapintir, kouman sans bann proporsion ou nesesite enn konpozision. Li vre ki dan so bann premie tablo, bann form ou mas ek bann kouler paret an konkirans; selman, zot pou vinn deplizanpli ekilibre. Avez letan, li pou fini par devlop so prop stil

Serge pratik desin otan ki lapintir; pou li, pou penn ou bizin konn desine. Li ti pe desine avek krayon laminin ou fizin, avek



Port-Louis, Le trou Fanfaron

lakre, avekpastel ou lank-de-Sinn. Li pou ousi deplizanpli servi bann teknik mixt. Souvan li melanz desin avek akwarel par examp.

Constantin finn penn preske tou kwin Moris. Selman, li li ti ena enn preferans pou Porlwi. Li ti kontan so por, me ousi so bann batiman plizier letaz, ou ankor so bann fobour avek so bann vie lakaz colonial, so bann ti lari ek so bann miray ros.

Text 3

Enn bon dekor fer boukou pou ki enn pies ena sikse.

Metie senograf enn metie partikilie. Bizin fer dekor, lekleraz, kostim, meb, akseswar ek koordonn ek kontrol tousa. Pou sak pies, Serge lir atantivman text-la limem; li pran bann not, fer bann kalkil ek bann kroki ek plan pou bann dekor; pou bann spektak konplex, li fer bann maket konple avek twal de fon, meb, akseswar ek personaz. Apartir so retour depi Lerop, Serge Constantin pou fer dekor tou bann spektak ki zwe dan teat Plaza. Personn pa ti konn plibien ki li tou seki ti posib dan sa lasal-la, bann eleman dekor ki kapav tonbe ek anpandan depi lao ouswa monte depi anba, bann lantre ek sorti oubien latrap, bann possibilite twal-de-fon an bakgrawnn ou bann pano sir lekote, bann rel ek lekipman pou lalimier. Teat Plaza ti ousi ena enn lasenn tournan. Serge Constantin ti alez otan avek lopera ki avek loperet, avek bann komedi ki avek bann trazedi, avek bann spektak bale ki avec bann komedi mizikal ...

Text 4

Latelie Serge Constantin ti dan grenie Plaza; sa latelie-la ti fin vinn landrwa kot li ti pe lir, mazinn ek kree tou so bann dekor. Latelie-la ti dan enn dezord indeskriptib; tou ti an vrak ek dan enn move brik-a-brak. Me atansion! Pa kestion met lord, li ti pou nepli kone kot bann zafer ete! Se la ki li ti pe resevwar tou bann meter-an-senn ek lezot artis. So latelie finn res tel kel apre so lamor. Se an 2014 ki so bann zanfan al sey met enn lord dan latelie-la; zot dekouver enn kantite kitsoz interesan. Zot dekouver ant ot bann kaye dan ki Serge ti pe tenir enn zournal e ki pou sandout piblie enn zour.



Maket dekor pou Montserrat.



Twaldefon pou Montserrat.



Serge Constantin dan so latelie, dan grenie Plaza.

Devlopman ek exploration langaz

ORTOGRAF

1. Met tredinion kot bizin.

- Sa lepok la; sa lepok lontan la; sa lepok nou ti pe koze la
- Sa pint la; sa gran pint la; sa pint renome la; sa gran pint renome la
- Sa latelie la; latelie la; latelie sa artis la; latelie sa bann artis la
- Sa akwarel la; sa bann akwarel la; bann akwarel la; sa bann premie akwarel la; bann premie akwarel sa artis la

2. Rediz reg tredinion dan bann Group Nominal.

ORAL

Fer enn diskision dan klas lor sa size-la.

Ki valer enn artis dan enn pei? Eski li pa servi nanye ou eski li zwe enn rol importan?

Eski bann artis miz-an-valer dan Moris?

Eski li posib ki enn zenes ki ankor lekol ou kolez pans ena enn metie artistik?

Eski si zot ti enn paran e ki zot zanfan dir zot ki li oule vinn enn artis, zot ti pou ankouraz li?

VWAYAZ ATRAVER LANGAZ

1a. Avek enn kamarad, rekopie bann mo ki to kone dan sa lalis-la.

1b. Trouv lekivalan an Angle de sertin sa bann mo-la.

akwarel	met	sevale	latwal	lekol dar	portre
desin	lapintir	natir mort	emosion	imité	lakre
kroki	pint	fizi	ar	marinn	pastel
gouas	artis	atelie	venere	admire	gravir
palet	kour	pinso	vokasion	lank-de-sinn	desinater

1c. Eski mo Angle la finn fer twa plis konpran sertin mo? Donn enn lexanp. Ki kouman to explik sa?

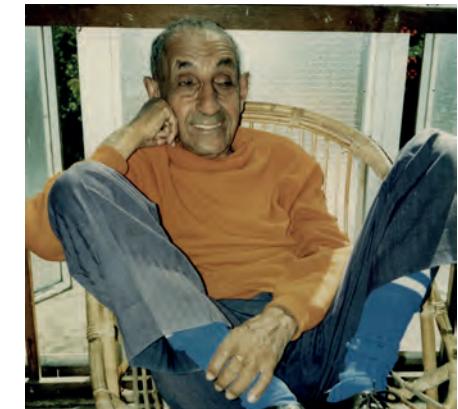
2a. Regroup bann mo exersis1 dan bann kategori, par exanp "materyel ek akseswar", "teknik", etc.

2b. Azout enn novo mo dan sakenn zot lalis. Li kapav an rapor avek ninport ki domenn artistik.

VOKABILER

1. Relie bann mo ou expresion avek zot definition.

Mo/Expresion	Definition
Pakbo	Nom enn lasosiasion morisien ki regroup bann artis tou disiplinn
Compagnie des Messageries Maritimes	enn gran lantrepriz Franse ki ti permet bann milie dimounn al dan bann koloni pandan plizier dizenn lane.
Cénacle	enn gran bato ki spesialize dan transportasian dimounn



2. Retrouv lor ki sa ti text-la pe donn bann linformasian detaye.

Li ti koumanse dan Marsey an 1851. Se Albert Rostand, enn armater (dimounn ki ekip enn bato ek explwat li), ki ti propoz direkter enn konpagni teres "Les Messageries Nationales", vinn so asosie pou kree enn konpagni "Maritime des Messageries". Dan koumansman, kompagni-la ti apel "Compagnie Nationale", apre li finn vinn "Messageries Impériales" ek an 1871 li finn vinn "La Compagnie des Messageries Maritimes"



Gramer ek Apros textiel

KRONOLOZI EK RESI DAN ENN ZISTWAR

Tou zistwar rakont bann evennman. Zot organize an epizod. Nou finn get sa dan sapit 4. Me sapit-la finn ousi montre nou ki narasion pa touzour rakont bann evennman dapre lord dan ki zot arive.

Nou kapav donk disteng:

- » kronolozi bann **evennman**: lord dan ki bann evennman arive
- » kronolozi **narasion**: lord dan ki rakont zot



1. Avek 1 ou 2 kamarad, etablir lord bann evennman dan lavi Serge Constantin apartir bann extre anba.

- a) Prezant kronolozi-la kouman enn lalis ordone.
- b) Prezant mem kronolozi-la kouman enn "time-line".

Se an Zanvie 1947 ki Serge Constantin fer so lantre dan lemond artistik Moris. Li pran par dan enn expozision ...

Serge so bann parin dan desin ek lapintir ti de artis bien renome, Gabriel Gillet, [...] ek Xavier Le Juge de Segrais [...]. Serge ti konn Gabriel Gillet depi so lanfans. Gillet ti res pre kot li [...]. Souvan apre lames dan Dimans, Serge so papa ti pe amenn li lor ke dan lepor kot zot ti trouv Gabriel Gillet, dibout deryer enn sevale, ...

Serge pou dir plitar ki sa bann kroki ek desin la finn bien importan dan so formasion pou li vinn enn artis. [...]

An Zanvie 1929, Gabriel Gillet gagn lasarz anim enn kour desin ek lapintir [...]. Sak fwa ki li ti pe gagn lokazion vinn dan kapital [...], Serge ti pe rann li enn vizit dan so latelie, lari St Georges. [...] se la, kan li pe vizit latelie Gillet [...] ki Serge koumans fer lide pou vinn plitar enn desinater ek viv de so lar.

Ek kouman Serge ti pe res Kirpip kot so tonton, non selman li ti fasil pou li al get bann expozision Lotel-de-Vil me li ti pe mem al get li dan so latelie lari Couvent de Lorette, Kirpip Road, pou montre li so bann kroki ek so bann premie akwarel.

Se bann expozision Le Juge de Segrais ki fer Serge deside pou konsakre so lavi a lar li ousi.

Ek kan li returnn Moris apre lager, li frekant ek vinn enn manb "Cenacle", enn group artis tou disiplinn – pint, poet, santer, romansie, etc. Li ousi koumans travay Minisipalite Rozil, dan sektion "Servis Kiltirel", antan ki responsab dekor pou bann spektak dan Plaza.

2 a) Trouv enn fim ou enn liv ki zot kone kot narater pa swiv kronolozi bann evennman.

b) Partaz zistwar-la avek klas net. Sey ousi dir ki lefe sa finn prodir lor zot kouman spektater ou lekter.



Lekritir

1. Trouv enn tit ou enn lezand pou met anba sink tablo.

2. Swazir enn tablo ek dekrir ou komant li. Ekrir omwin 3 fraz ou environ 30 mo.

Pou dekrir, to pou bizin servi azektif.

Pou komante, to pou bizin servi bann verb santiman ou bann verb ki exprim seki pase dan to latet.

3. Konplet zistwar to finn koumans e depi sapit 2. To kapav prezant li kouman

- » enn text ekri (maniskri ou tape lor ordinater ek inprime), ilistre ou non
- » enn B.D.
- » enn zistwar ki rakonte oralman, avek sipor ilistrasian ou non
- » enn sketch
- » ou ninport ki lot form kreatif.

4. Fer enn prezantasion zot zistwar devan klas.

5. “Upload” zot zistwar lor enn platform zistwar apartir aplikasion Google “Justori”.

Si zot text an ekri, zot pou bizin lir li ou zwe li oralman.



